

VENDREDI

14 AOÛT 1998
Volume 64
No 45
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE



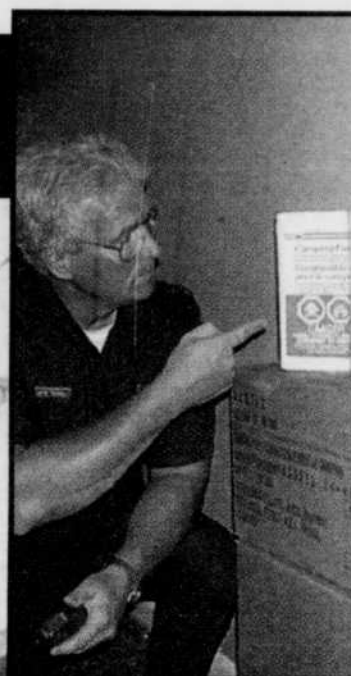
Labo de hasch démantelé

Les voisins vivaient à côté

d'une BOMBE!

- page 3

photos Michel St-Jean



ZOO



photo Janick Marois

Un air d'Afrique
—page 8

VERGLAS

La région
pas prête pour
une autre crise
—page 5

SPORT



photo Janick Marois

Ça roule
à Bromont
—page 22

TRAGÉDIE

Un arbre
s'abat sur
un acériculteur
—page 4

MÉTÉO



Maximum
27°

—page 17

Chagnon
HONDA
1711 Principale
Granby 378-9963

ODYSSEY

298 \$ /mois*
Financement 24 à 60 mois
Transport et préparation
inclus

* Location-bail H.C.F.I. Échange ou comptant de 4 720 \$. Taxes en sus. Transport et préparation inclus. Limite de 96 000 km, 10 \$ du km excédentaire.



OU

1.8%
Financement
sur approbation
du crédit



14

14

14

La décision sur le gazoduc se fait attendre

MONTRÉAL
PC

Les citoyens de l'Estrie qui contestent le tracé du gazoduc de TQM devront patienter encore un peu avant de savoir si le tribunal suspendra les travaux, en attendant de se prononcer sur la permission d'en appeler des citoyens qui contestent l'autorisation donnée à ce projet par le Comité de protection du territoire agricole.

Ce gazoduc, destiné à alimenter la Nouvelle-Angleterre en gaz naturel, devait originalement passer par High Waters. Mais le tracé en

a été modifié et c'est par Stukely et East-Hereford que Gazoduc TQM entend acheminer son gaz.

Une décision qui ne fait pas l'affaire d'une trentaine de propriétaires et d'une vingtaine d'autres personnes directement concernées. Ces gens se sont regroupés et ont baptisé leur organisation la Coalition des propriétaires concernés par le gazoduc.

Ceux-ci ont eu droit de se faire entendre lors des audiences du Bureau d'audiences publiques en environnement, lequel leur donnait raison et disait à Gazoduc TQM de retourner faire ses de-

voirs. Mais cette position du BAPE n'était pas suivie par le Comité de protection du territoire agricole qui donnait son accord au projet et au nouveau tracé passant par Stukely et East Hereford.

C'est cette décision que les citoyens concernés veulent porter en appel. Hier, les citoyens demandaient la suspension des travaux en attendant une décision.

Le juge Charron a décidé de prendre l'affaire en délibéré.

Les citoyens s'opposent à ce tracé parce que, disent-ils, la compagnie veut utiliser la région à grande vocation touristique.



Les donneurs se font désirer

GRANBY - Seulement 360 personnes se sont présentées à la maison Optimiste, à Granby, hier, dans le cadre de la collecte de sang du maire de Granby, Michel Duchesneau. «C'est bien, mais on s'attendait à beaucoup plus», a laissé tomber le président de la collecte de sang, Luc Racine. Il invite donc la population à se présenter en grand nombre rue Bourget Ouest, aujourd'hui, alors que la collecte se poursuit entre 10h et 20h30. «Il ne faut pas oublier qu'un don peut aider jusqu'à quatre personnes», souligne M. Racine. L'objectif de cette 16e collecte de sang a été fixé à 1200 donneurs. L'an dernier 1075 personnes ont fait don de leur sang. Sur la photo, on reconnaît: le président du club Optimiste, Jean-Pierre Meilleur; Guy Racine, conseiller municipal; le président de la collecte de sang, Luc Racine et le maire de Granby, Michel Duchesneau, qui fait don de son sang.

photo Michel St-Jean

Une caméra vidéo aux vertus... déshabillantes

BOSTON
AP

On en rêvait, Sony l'a fait. Certains modèles de sa gamme de caméscopes, dotés d'un système infrarouge, permettent non seulement de filmer la nuit mais également de filmer à travers les vêtements à la lumière du jour, si on leur ajoute un filtre.

Pas la peine pourtant d'en réclamer un pour votre anniversaire. Le géant de l'électronique a en effet annoncé mercredi qu'il retirait de la vente cette version des Handycams.

Mais la rumeur s'est vite répandue aux États-Unis et les Américains se sont rués sur les versions qui étaient encore en magasin.

«J'en ai vendu une demi-douzaine rien que ce matin. Un type est même venu m'en acheter deux», a expliqué Steve White, directeur de Camera Inc à Arlington.

Sony avait appris les surprenantes capacités de son appareil dans un article de Takarajima, une revue pour hommes très populaire au Japon.

«Nous n'avons jamais imaginé qu'un tel usage serait possible», a déclaré Hiroaki Komatsu, porte-parole de Sony.

Selon le magazine, un simple filtre, d'un coût inférieur à sept dollars (42 FF) permet aux utilisateurs des Handycams de relancer les sous-vêtements des personnes légèrement vêtues...ou de regarder sous les maillots de bain, lorsque le caméscope est en position «nuit».

L'article de Takarajima était accompagné de photos de mannequins prises avec le caméscope. Pas vraiment des nus, elles donnaient plutôt l'impression de voir quelqu'un à travers un fin rideau.

«S'ils pensent qu'ils se comporteront comme des voyeurs et qu'ils verront à travers les vêtements, ils vont jeter leur argent par les fenêtres», a affirmé Steve Uhrig, président de SWS Security, société du Maryland qui fabrique des systèmes de vidéo-surveillance pour les agences du gouvernement américain.

«Assez niaisé - Payez»

OTTAWA
PC

«Assez niaisé - Payez», ont clamé hier une dizaine de femmes fonctionnaires lors d'un pèlerinage auprès d'élus de la région d'Ottawa et d'organisme pour exiger le paiement immédiat des rajustements salariaux en vertu de l'équité salariale.

Les femmes membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) ont visité successivement le bureau de circonscription du ministre Marcel Massé, la permanence du Parti

libéral, le bureau de Condition féminine, le bureau du ministre des Finances Paul Martin et celui du Conseil du Trésor.

A chaque endroit, les femmes fonctionnaires ont remis 13 ballons verts, un pour chaque année qu'elles attendent que soit reconnu le principe de l'équité salariale, et une carte invitant son récipiendaire à soutenir le principe de l'équité salariale et à faire pression auprès du caucus libéral pour que le gouvernement paie immédiatement les rajustements salariaux.

À PROPOS

À la suite d'une erreur de codification, les noms accompagnant les photographies du vox pop de l'édition d'hier ont été interchangés. Nous reproduisons donc les photographies avec leur bonne identification. Nos excuses.



Tracey Campbell



Florian Gagné



Alice Robichaud



Stéphane Bouchard



Sylvain Lambert



Thérèse Bégin



Diane Pénetranté



Manon Lacroix

Imposition des pourboires

QUESTION PIÈGE

SI JE REÇOIS, COMME POURBOIRE, UNE POIGNÉE DE BETISES, DOIS-JE APPELER LE GOUVERNEMENT POUR LUI EN REMETTRE 20%?

En reprise

PAQUETTE-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

PANIER À SALADE

Un Marievillois...

MARIEVILLE - Roland Leroux de Marieville conduisait la moto qui est entrée en collision avec une automobile à Saint-André-d'Acton mercredi dernier. Le passager, André Leroux, n'a pas survécu au terrible accident qui est survenu à l'intersection de la route 116 et de la rue Roger. Le Marievillois est actuellement hospitalisé à l'hôpital Charles-Le Moine, de Greenfield Park. Hier après-midi, il était au bloc opératoire de l'établissement et son état était jugé très critique. Tout comme son passager, le conducteur de la Harley-Davidson s'est fait écraser par une voiture à la suite de la collision entre sa moto et la voiture qu'il a emboutie par l'arrière.

Véhicules volés

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD - La Sûreté du Québec de la MRC Rouville a procédé hier après-midi à une perquisition de véhicules volés au 330, rang Papineau à Saint-Paul d'Abbotsford. Informée par la Sûreté municipale du Canton de Granby, la SQ s'est rendue sur les lieux vers 16h et a découvert deux motos qui avaient été cambriolées à Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi que d'autres pièces de véhicules volés. Il semble que l'homme arrêté dans cette affaire effectuait du découpage de véhicules dans sa propriété.

Un vol de tracteur

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE - Quatre hommes ont volé un tracteur et une génératrice sur la ferme d'Armand Goudreau située dans le rang 3 à Sainte-Anne-de-la-Rochelle vers 23h30 mardi dernier. Voyant passer un tracteur dans le rang à une heure inhabituelle, un homme a pris en chasse les comparses qui s'enfuyaient avec les biens évalués à 16 000 \$. Le conducteur du tracteur a alors abandonné son véhicule et la génératrice qu'il venait de voler. Il s'est enfuyé dans une auto blanche dans laquelle étaient assis les trois autres hommes qui l'accompagnaient lors du vol. Les quatre malfaiteurs ont toutefois réussi à s'enfuir. Une enquête a été ouverte pour retracer les cambrioleurs.

Incendie mineur

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD - Un incendie a éclaté peu avant 17h45 hier dans une poubelle de l'atelier de peinture des Pneux Robert Bernard situé au 765, Principale Est à Saint-Paul-d'Abbotsford. Le feu a été maîtrisé immédiatement et il n'y a pas eu de dommages importants.

Un laboratoire de hasch démantelé au centre-ville

Edith Hammond

GRANBY

Un important laboratoire clandestin de transformation de haschisch semblable à celui qui a explosé le mois dernier à Acton Vale a été démantelé hier après-midi en plein cœur de Granby.

Vers 13h45, les policiers de la Sûreté municipale de Granby se sont présentés à l'appartement du 47, rue Gill, et ont mis la main sur une soixantaine de fioles contenant de l'huile de haschisch, 10 sacs à ordures remplis de feuilles de cannabis séchées et des accessoires servant à la transformation de la drogue.

Le propriétaire du laboratoire de transformation n'était pas à son logement lors du passage des policiers. Toutefois, son arrestation n'a pas tardé. Un peu avant 15h, des agents ont intercepté l'homme au coin des rues Dufferin et Principale. L'homme âgé d'une vingtaine d'années devrait comparaître aujourd'hui au Palais de justice de Granby vraisemblablement sous les chefs d'accusation de culture et de production d'huile de cannabis.

La SM de Granby et la GRC enquêtaient depuis quelques semaines sur ce dossier. Le suspect arrêté est bien connu des services policiers.

Une vraie bombe

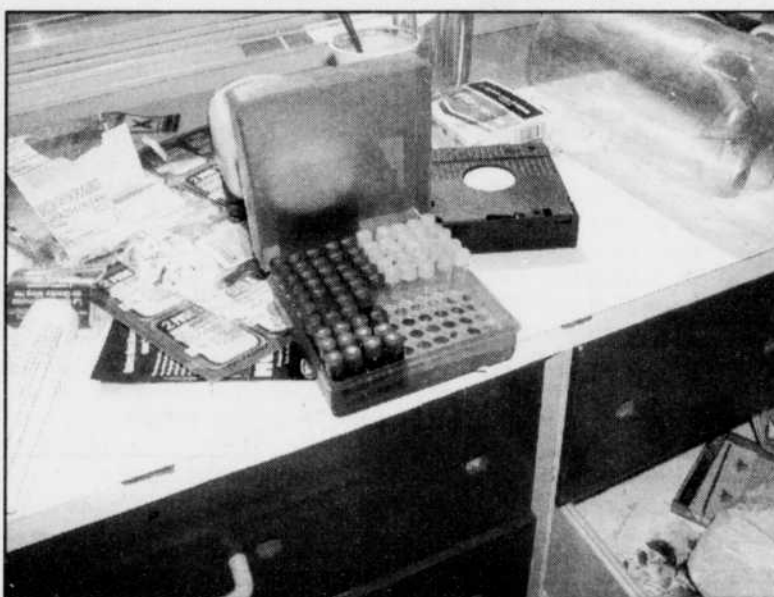
Parmi les accessoires de transformation trouvés par les policiers, on note 16 contenants remplis de naphtaline, un



L'agent Daniel Dion montre l'un des 10 sacs à ordures remplis de cannabis séché.

combustible hautement inflammable qui peut causer une forte explosion.

Considérant la dangerosité de ce produit, un camion de pompiers se trouvait sur les lieux au moment de la saisie. Aucun incident n'est cependant survenu.



Une fois extraite, l'huile de haschisch était versée dans des petites ampoules.

photos Michel St-Jean



M. Jacques Lavoie, un des occupants de l'immeuble, ne pensait jamais que le logement voisin constituait une menace pour sa sécurité.

«On peut dire que les voisins de cet appartement vivaient à côté d'une bombe et ce, sans le savoir», affirme le porte-parole de la SM, Daniel Dion.

En apprenant que son voisin transformait du cannabis, Jacques Lavoie, l'un des quatre locataires de l'immeuble de la rue Gill, a avoué qu'il a eu des frissons sur le corps.

«J'habite ici depuis le 1er juillet. Je voyais mon voisin de temps en temps,

mais je ne savais pas ce qu'il faisait. Ça m'inquiète car je sais que c'est dangereux. Je me pensais safe, mais je ne l'étais pas», raconte M. Lavoie, l'air inquiet.

L'an dernier, une explosion survenue dans un appartement de la rue Simonds Sud avait été causée par un mélange de naphtaline et de cannabis surchauffé.

On avait trouvé huit contenants de combustible dans cet appartement, soit la moitié de ceux saisis hier.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

ARMOIRES DE RANGEMENT
couleur naturel
à partir de
69\$

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

Venez expérimenter
la nouvelle
façon d'acheter
des
meubles...

L155284

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	19
Économie	12
Jeux	18
A ne pas répéter	10
Petites annonces	14
Météo	17
Sports	20

TIRAGES

Quotidienne 3	182
Quotidienne 4	4637
Extra	034655

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Un peu de gentillesse
envers son prochain vaut
mieux qu'un amour
immense pour toute
l'humanité.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Il meurt en abattant un arbre

MARICOURT
(Collaboration spéciale La Tribune)

Un acériculteur, qui s'affairait à nettoyer les dégâts causés par le verglas sur le terrain d'une de ses érablières, a péri quand une partie de l'arbre qu'il abattait est tombée sur lui. Le drame est survenu durant la journée de mercredi, chemin Maricourt, à Maricourt.

M. Daniel Lamarche, père de trois enfants et domicilié chemin du rang 3, Canton de Valcourt, a été découvert sans vie, à 22 h 10, par des agents de la Sûreté du Québec de la MRC de Val-Saint-François.

Vers six heures du matin, mercredi, M. Lamarche, qui possède une érablière près de son domicile, dans le Canton de Valcourt, s'était rendu à son autre érablière, chemin Maricourt, à Maricourt, pour y effectuer des travaux d'abattage et d'émondage.

«Habituellement, il accomplit de longues journées. Il part tôt le matin et revient souper assez tard. Il est même arrivé que nous nous inquiétions de ne pas le voir arriver et que nous partions à sa rencontre. À deux reprises, nous l'avons croisé en chemin. Mais mercredi soir, il avait dépassé d'une bonne heure ses plus longues absences alors je suis allée voir qu'est-ce qui se passait», a raconté hier son épouse Roxanne.

Une fois à l'érablière, le cœur de Mme Lamarche s'est noué davantage. La camionnette de Daniel y était, la fendeuse à bois également et tout était ouvert. «Je savais qu'il s'était passé quelque chose de grave», dit-elle.

Après des recherches sommaires et infructueuses, la Sûreté du Québec a été alertée. La découverte du corps déjà refroidi de M. Lamarche a apporté une conclusion tragique aux moments d'inquiétude.

Depuis le printemps
Il n'est pas faux de prétendre que plusieurs mois après son pas-

sage dévastateur, le verglas fait encore des victimes.

«Il travaillait tous les jours sur ses terres d'érablières pour effacer les dommages causés par le verglas», souligne Mme Lamarche.

Elle précise que son époux a toujours travaillé dans la production de produits de l'érable. D'abord pour son père. Puis depuis une vingtaine d'années, à son compte. «Il aimait dire, à mon

compte, maintenant que je sais attacher mes bottines», ajoute Mme Lamarche comme si son époux était toujours là.

On compte un total de 8000 entailles sur les deux érablières. Celle située non loin du domicile est utilisée pour la cueillette et la production alors que l'autre, du côté de Maricourt, sert essentiellement à la cueillette d'eau d'érable que l'on transporte au lieu de produc-



L'érablière à Maricourt où le drame est survenu

photo La Tribune



Daniel Lamarche et son épouse Roxanne

tion.

Travailler dans le bois, M. Lamarche savait ce que c'était: les érablières, les tubulures, les scies mécaniques...

Alors comment expliquer cet accident? L'arbre que M. Lamarche

a abattu s'est cassé à environ 20 pieds du sol. Une partie du tronc s'est renversé d'un côté et l'autre sur l'acériculteur.

S'il n'avait pas été seul, aurait-il eu une chance? On ne peut vraiment pas l'affirmer.

Roxton Pond: le vandalisme inquiète les résidents

Chantal Vallée

ROXTON POND

Les résidents de Roxton Pond en ont plus qu'assez des actes de vandalisme dans leur voisinage.

Un citoyen a demandé aux élus d'intervenir lors de la dernière assemblée du conseil, estimant que la situation allait de mal en pis.

«Vous constatez comme moi, depuis un certain temps, un vent de vandalisme, de tentatives de vol. On a eu des appels, surtout des habitations près du lac. Ils

sont assez insécures ces temps-ci», a lancé Omer Brasseur.

Évidemment, le saccage du cimetière a ébranlé bien des gens. Quelques semaines plus tôt, des actes de vandalisme étaient posés à deux pas de là, dans le chantier du gymnase en construction, les vandales ayant même allumé un incendie sur le toit.

Des événements auxquels s'ajoutent des petits délits, vols d'autos, et tentatives de vol dans le bas du village surtout, souligne M. Brasseur.

«Me semble que c'est pire qu'avant... En l'espace de trois semaines, il s'est passé bien des affaires», dit-il.

Les citoyens présents à l'assemblée ont suggéré au conseil de mieux éclairer le quadrilatère formé par le cimetière, les écoles et l'église. Ou encore de convier les gens à une réunion d'information en présence de la Sûreté du Québec pour décider des moyens à prendre pour dissuader les voyous de poser des gestes qui nuisent à la quiétude des résidents.

Les élus ont écouté les citoyens, sans prendre de décision. Le maire, Armand Bienvenue, a confirmé qu'il en serait question à la prochaine assemblée du conseil.

Pour la SQ cependant, Roxton Pond ne semble pas être davantage en proie aux vandales et aux voleurs qu'auparavant.

«La criminalité n'est pas pire qu'avant», estime à vue de nez Jean-Pierre Leclerc, directeur de la Sûreté du Québec de la MRC de la Haute-Yamaska.

«Présentement, à Roxton Pond, il y a le dossier du cimetière qui énerve un peu le monde. C'est sûr que c'est un dossier qui est prenant. Il n'est pas encore solutionné», dit-il.

Depuis le saccage du cimetière, les grilles sont fermées les vendredis, samedis, et dimanches soirs et ouvertes tôt le lendemain.

Nouveau à Granby

Navette Express J.N.I.

(Casino de Montréal)

Voyages de groupes ou individuels
Maximum de 6 personnes

Départ de Granby
2 fois par jour/7 jours par semaine
Service personnalisé

Pour information
contactez Jacques ou Nicole

777-0113





Cours d'Anglais

299,40\$

en petits groupes 6 à 9 personnes.

Pour les affaires, les voyages ou pour culture personnelle

Programmes privés et semi-privés aussi disponibles

Cours axés sur la conversation



Franchises disponibles

Une méthode éprouvée, des résultats rapides.

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec — Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/clic>

La région n'est pas prête à affronter un autre verglas

Première étape de la Commission Nicolet dans le triangle noir

Sébastien Rodrigue
MARIEVILLE

Si une autre tempête de verglas tombait sur la tête de la Montérégie, tout n'est pas mis en place pour éviter la débâcle de janvier dernier, estime Roger Nicolet, président de la commission du même nom.

«Il y a du travail à faire, tant au niveau local que national, sur la façon de fonctionner. Rien n'est totalement garanti présentement», a-t-il déclaré en marge des audiences se déroulant à Marieville.

C'est hier que s'amorçait la première étape de la Commission Nicolet dans le funeste triangle noir qui a plongé toute la Montérégie dans un chaos total pendant des semaines l'hiver dernier. La commission itinérante qu'il préside analyse les événements relatifs au verglas ainsi que les actions des décideurs durant la crise. Les commissaires en ont même profité pour faire une promenade devant le poste Saint-Césaire, le point névralgique de la chute du réseau électrique durant la crise.

Le climat était-il plus tendu hier en plein triangle noir? «Il y a certaines interventions percutantes, mais pas ici seulement. Il y a eu des témoignages colorés tout au long», affirme M. Nicolet.

Le projet du ministre de la Sécurité publique, Pierre Bélanger, de confier la gestion des crises aux MRC s'est à nouveau retrouvé au pilori lorsque les maires venus témoigner devant les commissaires.

«Les mesures d'urgence sont l'affaire des municipalités», a lancé Rosaire Houle, préfet de la MRC de Rouville et maire de l'Ange-Gardien. «Avec une ges-



Les cinq commissaires de la Commission Nicolet, Claude Bernier, Roger Nicolet, président, Nicole Trudeau, Armand Roy et Hélène Danis ont profité de leur passage en plein triangle noir pour voir le poste de Saint-Césaire, point névralgique de la chute du réseau électrique en janvier dernier. photo Sébastien Rodrigue

tion décentralisée, ce serait plus facile pour la sécurité civile», a renchéri plus tard Sylvain Lapointe, maire de Marieville. Les deux maires croient que la MRC doit être un centre de coordination et de communication plutôt qu'un lieu de décision.

Le président Nicolet a indiqué plus tard que la commission avait la liberté de se pencher sur cet avant-projet de loi du ministre Bélanger, ce qu'elle fera probablement.

Sécurité civile sur la sellette

La Sécurité civile a encore écopé pour sa lenteur et son inefficacité durant les événements. «Le phénomène vécu en janvier a contribué à faire éclater les limites de la sécurité civile», a souligné le maire Lapointe. Les maires Houle et Lapointe ont confirmé que leur organisation était déjà bien en place quand la sécurité civile est arrivée et que les relations ont été difficiles par la suite.

En entrevue, M. Nicolet a concédé sans réserves que la Sécurité civile devrait se réorganiser.

«Il faut obliger les municipalités à adopter un plan d'urgence», a demandé pour sa part le chef de police de Saint-Césaire, Jacques Auger. Une recommandation qui a fait écho chez plusieurs intervenants hier.

De leur côté, la directrice du CLSC Rouville Hélène Dubois et celle du CHLSD de Rouville, Lucie Tétrault, sont venues souligner la difficulté de s'approvisionner, du manque de génératrices et d'appareils de communications. Ces lacunes ont rendu la situation critique par moments, ont affirmé les deux femmes.

La Commission jette l'ancre à Iberville aujourd'hui et poursuivra son périple dans le triangle noir à Beloeil, au Canton de Granby, à Saint-Hyacinthe, à Acton Vale et à Cowansville notamment.

Hydro plutôt épargnée

MARIEVILLE
SR

Hydro-Québec a été relativement épargnée par les critiques hier à la Commission Nicolet. Le maire de Marieville, Sylvain Lapointe, l'a écorchée au passage en mentionnant que la société d'État se préoccupait surtout de son image, mais a ajouté que le travail des ouvriers était excellent.

C'est une citoyenne de Marieville, Carole Rouette, qui s'en est pris le plus durement à Hydro-Québec, dénonçant la mauvaise information donnée durant la crise. «Ils nous ont menti», a-t-elle

lancé.

Mme Rouette a aussi fait part de son opposition au projet de la ligne 735 kV. «Hydro-Québec ne nous consulte pas. On nous prend pour des imbéciles. On nous met devant les faits accomplis», a-t-elle ajouté.

La citoyenne de Marieville compte agir face aux actions d'Hydro-Québec et elle est même prête à regrouper d'autres personnes mécontentes du comportement d'Hydro-Québec, comme c'est le cas dans le Val Saint-François et dans la Haute-Yamaska.

13 CAMERON DIAZ MATT DILLON
There's Something About Mary

13 SAMUEL L. JACKSON KEVIN SPACEY
THE NEGOTIATOR

POUR INFO **263-5900**

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

VENTE COLOSSALE

CHRYSLER

TAUX DE FINANCEMENT 0%*

JUSQU'À 36 MOIS

Neon Caravan

Stratus Intrepid

Voyez l'un de nos représentants pour connaître les autres offres que vous réserve la **VENTE COLOSSALE!**

MAHEU

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474

GRANBY

* Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada ltée. Offre d'une durée limitée. Jusqu'à épuisement des stocks.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRES : 378-7614

À L'AFFICHE

DR DOLITTLE Tous les jours à 1 h 15

LE MASQUE DE ZORRO Tous les jours à 3 h 30 et 9 h 30

marie a un je-ne-sais-quoi Tous les jours à 1 h et 7 h

DREW BARRYMORE ANJELICA HUSTON

À TOUT JAMAIS

Tous les jours à 1 h 30, 4 h, 7 h et 9 h 30

NICOLAS CAGE

MAUVAIS ŒIL

Version Française de "SNAKE EYES"

Vous en croirez tout... sauf vos yeux

Tous les jours à 3 h 30, 5 h 30, 7 h 30 et 9 h 30

14

14

14

SEARS

**VENTE
DE
3
JOURS**
Et quantité de bons achats

Prix de réclame en vigueur du
vendredi 14 août à la fermeture du
magasin le dimanche 16 août 1998*.

**Offres spéciales d'ouverture,
le samedi, de 8 h à 10 h!**

*Sauf avis contraire, dans la limite des stocks. Achats sur place.
Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière

**Rabais
35%**

TOUS LES HAUTS NEVADA^{MD}
POUR FEMMES
Maillots molletonnés et plus.
Rég. Sears 19,99-49,99. Ch.
12⁹⁹-32⁴⁹

**À moitié
prix**

VÊTEMENTS IN EXCESS^{MD}
POUR GARÇONS ET FILLES
Maillots, shorts et plus. Tailles
P-TG(7-18). Rég. 14,99-34,99. Ch.
7⁴⁹-17⁴⁹

'Rég.' est une référence aux prix ordinaires Sears

**Rabais
40%**

TOUS LES SACS À DOS
À PRIX ORDINAIRES
Au rayon Bagages.
Rég. Sears 12,99-29,99. Ch.
7⁷⁹-17⁹⁹

Le choix peut varier selon les magasins

**À moitié
prix**

CHAUSSURES CHOISIES
NEVADA^{MD} EN TOILE DE COTON
POUR ENFANTS
Parfaites à l'école ou pour jouer.
Point. 11-6. Rég. Sears 14,99. Paire
7⁴⁹

**Épargnez
jusqu'à
60%**

TOUTES LES SERVIETTES
De marque Martex^{MD}, Royal Velvet,
Tout pour la maison^{MD},
Cambridge^{MC} et bien plus!

**À moitié
prix**

TOUTES LES BATTERIES DE
CUISINE EN ACIER INOXYDABLE
LAGOSTINA^{MD} ET TOUT POUR
LA MAISON GOURMET^{MD}

**Rabais
10-100\$**

TOUS LES VÉLOS EN STOCK
Léger assemblage requis pour les vélos.
Articles de sport dans certains magasins

**Rabais
20\$**

TONDEUSE À ESSENCE
CRAFTSMAN^{MD} DE 4,5 HP
Modèle 'EZ3' de 20 po. N° 36802.
Rég. Sears 269,99.
249⁹⁹

Ensacheuse optionnelle vendue séparément

OFFRES SPÉCIALES D'OUVERTURE, SAMEDI SEULEMENT, DE 8 H À 10 H

**Rabais
45%**

SOUTIENS-GORGE ET
CULOTTES WONDERBRA^{MD}
EN BOÎTE

Sauf les modèles WonderBra Première^{MC}.
Dans la limite des stocks. Les épargnes ne peuvent
pas être combinées à d'autres offres

**Épargnez
40%
de plus**

SUR LES PRIX DE LIQUIDATION DES
VÊTEMENTS, CHAUSSURES ET
ACCESSOIRES POUR HOMMES,
FEMMES ET ENFANTS
Après 10 h, épargnez 25%.

Les épargnes ne peuvent pas être combinées à
d'autres offres. Dans la limite des stocks

**Épargnez
50%
de plus**

SUR LES PRIX DÉJÀ RÉDUITS DES
FINS DE SÉRIE D'ARTICLES
COORDONNÉS DE SALLE DE BAINS

Dans la limite des stocks.
Le choix varie selon les magasins

**Rabais
60%**

TEINTURE PÉNÉTRANTE
DÉFI CLIMAT^{MD}
À l'huile de lin. 3,78 L.
N° 26327. Rég. Sears 25,99. Ch.
9⁷⁷

SEARS

08200 Copyright 1998. Sears Canada Inc.

Roxton Pond: la ligne de 735 kV pas si payante pour le maire

Chantal Vallée

ROXTON POND

La future ligne de 735 kV ne sera pas aussi payante pour le maire de Roxton Pond, Armand Bienvenue, que l'avaient laissé entendre des opposants au projet.

Robert Perras et Léona Robitaille avaient pris à partie le maire à une séance de la MRC, l'accusant d'avoir favorisé le tracé qui l'avantageait financièrement.

Ils étaient convaincus qu'Hydro n'aurait d'autre choix que de l'exproprier étant donné l'étroitesse de l'érablière qui devrait accueillir un pylône. Les citoyens estimaient que le pylône bloquerait complètement l'accès au terrain.

Or, le maire n'a pas manqué de préciser qu'Hydro ne lui avait jamais parlé d'expropriation. Il dit avoir reçu 300 \$ lors de la première visite d'Hydro pour le dérangement, puis 400 \$ pour le



Le maire de Roxton Pond, Armand Bienvenue. photo d'archives

pylône. Il ne reste plus à la Société d'État qu'à le dédommager pour la servitude.

«Ça ne me dérange pas du tout, voyons! Ça -le pylône- ne m'empêchera pas de passer», dit le maire, précisant qu'il accède déjà à son terrain à pied, en passant par la terre du voisin.

Se soigner au pot: pas aux députés d'en décider, dit Paradis

Richard Plante

COWANSVILLE

Le député fédéral de Brome-Missisquoi, Denis Paradis, n'a pas l'intention de se prononcer sur la question de la légalisation du cannabis à des fins médicales et il ne voit même pas pourquoi le sujet devrait être débattu à la Chambre de Communes.

«Si des gens croient que le cannabis a des vertus thérapeutiques, ils n'ont qu'à suivre le processus normal pour le faire approuver par Santé et Bien-Être Canada comme cela se fait pour tout nouveau médicament. Si c'est accepté, le cannabis sera vendu dans les pharmacies sur ordonnance, ce n'est pas aux députés d'en décider», explique Denis Paradis.

La question de la légalisation du pot à des fins médicales a été soulevée cette semaine par un Cowansvillois, Jean-Guy Boucher, qui en fait usage pour soigner son mal à la colonne vertébrale.

M. Boucher, qui a été arrêté par les policiers alors qu'il fumait un joint à l'extérieur de sa résidence, souhaite que le gouvernement modifie la loi mais il ne pourra certainement pas compter sur l'appui de son député.

Denis Paradis se montre par ailleurs étonné que le sujet fasse les manchettes en cette période de l'année qui correspond à celle des récoltes de cannabis.



Le député Denis Paradis. photo d'archives

«En ce moment, les policiers survolent les champs de blé d'Inde dans lesquels on trouve souvent des rangées de pot. En même temps, on veut débattre de sa légalisation à des fins médicales. Ce sont deux sujets différents et je m'interroge sur la concordance des événements», a indiqué le député Paradis qui n'a pas précisé davantage sa pensée.

SURVOL

Le service postal amélioré

FARNHAM - À compter du 24 août prochain, la Société canadienne des postes remaniera ses réseaux de traitement et de livraison du courrier à l'extérieur des principaux centres urbains. Postes Canada établira donc 20 centres zones locales au Québec, où les méthodes et les horaires de traitement et de trans-

port du courrier seront révisés. Par exemple, le courrier de Farnham et de ses environs, autrefois traité à Saint-Jean-sur-Richelieu, sera dorénavant traité à Farnham, ce qui devrait grandement améliorer et surtout accélérer la distribution du courrier.

Sensibilisation au cancer

COWANSVILLE - Les auxiliaires

de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins organisent une soirée gala le 3 octobre, au Alva House, à Knowlton. Le mois d'octobre 1998 étant proclamé celui de la sensibilisation au cancer, tous les profits de la vente seront versés à l'hôpital. Ils serviront à l'achat d'un appareil de haute technologie servant à la mammographie de dépistage.

Les billets sont en vente au coût de 50 \$ à Knowlton à la boutique Woolrich et chez Brie & Cie, ainsi qu'à la boutique de l'hôpital à Cowansville. Pour réserver, composez le 266-4342, poste 4137.

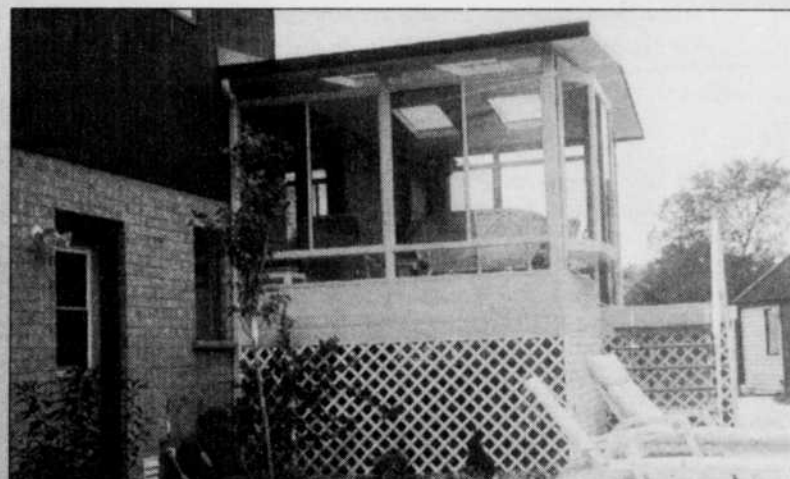
DU NOUVEAU À GRANBY!

SOLARIUM

Dites adieu aux insectes. Couvrez votre SPA ou votre galerie avec le solarium 3 ou 4 saisons

Offrez-vous ce qu'il y a de mieux sur le marché : le vrai solarium 3 ou 4 saisons

Florida Plus



soit le modèle à toit cathédrale, style victorien avec ou sans angles, gouttière intégrée, puits de lumière, fenêtre en baie et plus encore!



LIQUIDATION FIN DE SAISON



SPAS

Spécial sur modèles en magasin

UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER!

Besoin d'information sur les solariums, les spas et les piscines creusées?

Regardez notre chronique au Câble 9 à tous les jours à 12 h 30, 18 h 30, 22 h 30 et 00 h 30

Venez rencontrer

MARCEL notre spécialiste des PISCINES CREUSÉES



Estimation gratuite!

Beaucoup plus qu'un conseiller, ce spécialiste coordonne les travaux, crée les plans et aménage votre extérieur! Faites installer votre piscine creusée dès maintenant!

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 10 h à 17 h

960 Principale, Granby
777-6611

* Voir détails en magasin.

L160156

CLUB PISCINE

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

7

Akounamatata!

Francine Beaudoin

GRANBY

«**L**a musique est devenue une nourriture principale. Y'a pas une famille qui n'a pas de musique. Les gens sont toujours intéressés. Mine de rien, ça touche un endroit que les scientifiques n'ont pas encore trouvé.»

Souriant à belles dents, finissant d'arranger le tambour d'une copine - Maryse Richard, leur «groupe» dit-il en rigolant - Dama Rwiyaamilira est formel: les tambours dont les battements rythment le sentier Afrika au zoo de Granby tout au long de l'été vont directement au cœur des gens. Petits et grands.

Rosine Tchakountio, sa camarade de travail, opine. «Je les vois de loin, s'approchant en dansant. Quand ils arrivent, les adultes cessent souvent de danser. Mais ils veulent absolument que les enfants touchent aux instruments,» explique la jeune Camerounaise.

Dama est Rwandais. Rosine et Njacko Backo, originaires du Cameroun.

Ces trois Africains d'ici animent tous les jours, de 11h à 16 heures, ce petit coin aux vrais airs d'Afrique.

Tout ce temps, ils martellent les tambours, invitant les passants à suivre le rythme. Sur de simples bûches, parents et enfants trouvent des cloches ou des maracas de fortune, boîtes de conserve remplies de grains qu'ils peuvent agiter. Certains ont la chance de tâter de vrais tambours.

Peu importe l'objet, la cadence

s'impose et «ça les chatouille», comme dit Dama, bien rigolo avec ses lunettes de soleil à monture bleu royal.

«C'est excellent pour les enfants. Excellent pour les parents. Et c'est bien pour le zoo», expliquent-ils en chœur.

«Les gens ignorent que ce sont des instruments, comme le piano ou la guitare», soutient Njacko.

Alors ils le leur montrent. Et dans la joie à part ça!

«Approchez! Mes dents sont taillées. Ça ne mord pas. Je mange des feuilles seulement», clame Njacko, en lançant le bal.

Aux premiers sons, les gens accourent. Intrigués. Les yeux des enfants s'agrandissent. Certains se font prier pour participer, mais la piqure vient rapidement. Quelques-uns refusent de partir.

Aussitôt un groupe envolé, un autre prend la relève. Même une oreille non avertie peut constater que le talent varie d'un public à un autre.

«L'énergie des gens est toujours différente. C'est notre plus grande difficulté. Nous, on doit toujours avoir la même énergie», explique Dama, entre deux groupes.

C'est vrai qu'on assiste à quelque chose de magique. La magie du rythme et de la fête.

«Mon vrai salaire, c'est quand je vois des personnes handicapées qui s'animent et qui dansent. Je jure que l'autre jour j'ai vu un gars vraiment 'magané', dit Dama en mimant le handicap. Il est devenu comme normal! Quand la musique s'est arrêtée, il est redevenu com-

me avant. C'est vrai! C'était pas la première fois que je voyais ça».

Son explication? «Les gens ont l'impression qu'on les aime. Et quand c'est comme ça, c'est comme quand on te dit que tu es beau. Ça touche au cœur. Les gens se sentent bien. Mais les gens sont souvent gênés. On devrait jouer la nuit. Quand on ne voit pas les visages».

Pendant que Dama expliquait sa théorie, Njacko allait chercher son disque qu'on peut se procurer au pavillon Horace-Boivin.

Comment ne pas retourner la dédicace à ces enchanteurs qui offriront un spectacle au Café Campus de Granby le samedi soir, 22 août à compter de 22 heures: «Que Dieu vous berce» et vous laissez longtemps bercer petits et grands.

Akounamatata! Y'a pas de problème comme on dit en swahili.



Dama et Rosine Tchakountio en pleine action. Ci-contre, Njacko, un musicien accompli qui participe à peu près à tous les spectacles africains donnés au Québec.

photos Janick Marois

Derniers adieux à un passionné des chevaux

Stéphane Champagne

ADAMSVILLE

Funérailles hors du commun hier à Adamsville, où plusieurs centaines de personnes sont venues rendre un dernier hommage à Florian Boulais, un résident bien connu de la région de Bromont... Et un grand amoureux des chevaux.

«C'était un passionné de chevaux; il en a eu toute sa vie», résume Waldo Cleary, un Dunhamien dont la fille a épousé l'un des fils du défunt.

À l'issue de la célébration, ce n'est d'ailleurs pas un corbillard qui attendait devant l'église, mais plutôt une vieille voiture tirée par six superbes Percherons. Tout ce déploiement a attiré une trentaine de badauds.

Un camion du Service des incendies de Bromont, où l'un des fils de M. Boulais, Alain, est pompier, devançait la vieille voiture, conduite par Daniel et Ser-

ge Boulais, ses deux autres fils.

Le cortège s'est tout d'abord rendu à la résidence du défunt, située à l'entrée du village, avant de rebrousser chemin pour ensuite se diriger vers le cimetière d'Adamsville, où Florian Boulais repose en paix.

«Très dévoué»

«C'était un honorable citoyen qui s'est impliqué dans un paquet de choses durant sa vie. Il était très dévoué», a raconté sur le parvis de l'église St-Vincent-Ferrier, le directeur de la Sûreté municipale de Bromont, Réal Oumet.

Ménisier de profession, conseiller municipal à Adamsville, puis à Bromont, commissaire d'école, membre des Chevaliers de Colomb, administrateur à la Caisse populaire d'Adamsville, Florian Boulais laisse en effet derrière lui une feuille de route pour la moins impressionnante.



Agents de bord: assez, les gestes grossiers!

MONTREAL
Presse canadienne

Pendant une envolée, certains passagers se croient tout permis, ne reculant devant aucun geste grossier ni aucune parole désobligeante à l'endroit d'un agent de bord, surtout s'il s'agit d'une femme.

Devant la fréquence et la gravité de ces incidents, les agents de bord envoient aujourd'hui un message clair: assez, c'est assez.

«C'est terrifiant. Non seulement les passagers sont de plus en plus indisciplinés, mais voilà maintenant qu'ils s'en prennent physiquement aux agents de bord», déplore celle qui dirige le syndicat qui regroupe le plus grand nombre d'agents de bord au pays, Denise Hill.

«Les femmes agents de bord reçoivent des coups de poing au visage et se font bousculer. Il ne se passe pas une semaine sans qu'un incident de ce genre ne nous soit rapporté. C'est un comportement inacceptable», ajoute Mme Hill, qui est présidente de la division transport aérien du Syndicat canadien de la fonction

publique, qui regroupe 9000 membres.

Ces derniers travaillent pour la plupart des grandes compagnies aériennes faisant affaire au Canada.

La situation est rendue à un point tel que les agents de bord réclament désormais une meilleure protection légale, en vue de poursuivre éventuellement les passagers malotrus.

«Nous souhaitons que le Code criminel soit entièrement revu», précise Mme Hill.

Pour illustrer son propos et montrer l'ampleur du phénomène, cette dernière raconte qu'un transporteur aérien a fait l'objet de pas moins de 112 incidents de ce genre en quelques mois à peine, entre les mois de janvier et mai derniers. Elle n'a pas précisé de quelle compagnie il s'agissait.

Un agent de bord d'Air Canada qui a préféré conserver l'anonymat estime que la situation à ce chapitre n'a fait qu'empirer au cours des 10 dernières années, et surtout depuis les cinq dernières années.

EN BREF

Hydro: encore de l'opposition

QUEBEC (PC) - La MRC des Laurentides s'oppose au tracé retenu par Hydro-Québec pour la construction d'une deuxième ligne à haute tension pour l'Outaouais.

Le préfet de la MRC, Claude Cousineau, prétend qu'Hydro-Québec a ignoré les préoccupa-

tions des gens de sa région en choisissant un tracé auquel ils s'opposent.

Il soutient de plus qu'il y avait eu entente au mois de mai dernier sur un tracé différent de celui qui a été retenu.

La MRC des Laurentides est prête à imiter le Comité des citoyens du Val Saint-François, qui conteste le tracé proposé par Hydro-Québec pour la ligne Hertel-Des Cantons, et menace de recourir aux tribunaux.

La ligne relierait le poste Grand-Brûlé, près de Saint-Jovite, et le poste Vignan, à Gatineau, pour former une boucle de distribution en Outaouais.

Le porte-parole de l'opposition libérale en matière de Faune, M. Denis Chalifoux, a lui aussi exprimé des réserves quant à ce projet, notamment parce que la ligne en question passe dans une réserve faunique, alors que la politique habituelle de la société d'Etat est de les éviter.

Un officier reconnu coupable

TRENTON, Ont.
(PC)

Un officier militaire a été reconnu coupable, jeudi, de quatre chefs d'accusations pour avoir signé de faux comptes de dépenses, à la Base des forces armées canadiennes de Trenton, en Ontario. Les crimes ont été commis en 1996 lors d'un biathlon impliquant des cadets. Le lieutenant-commandant William Morrissey, 62 ans, a été condam-

né à 1500 \$ d'amende et s'est vu imposer une sévère réprimande par la cour martiale. Le président du tribunal, le colonel G.L. Brais, a par ailleurs acquitté Morrissey de deux chefs d'accusations de vol et de fraude, affirmant que les preuves étaient insuffisantes. On accusait Morrissey de s'être accaparé de l'argent destiné aux cadets, aux officiers cadets, aux entraîneurs et aux escortes lors du biathlon.

COLONNES

en ALUMINIUM

Rouleau d'aluminium 48 \$/pi.ca.

AVEC BASE ET CHAPITEAU
Rondes ou carrées
à partir de 68 \$

RAMPES
de vinyle et d'aluminium
• Gouttière sans joint
• Louvre (grille d'aération pour pignon)
ESTIMATION GRATUITE

SPÉCIAL

PORTES EN ACIER

avec vitres décoratives, peintes en blanc

À partir de 240 \$

SOFFITE BLANC

en aluminium : 3,85 \$/la feuille

SPÉCIAL

4 x 4 VINYLE BLANC
COLONIAL
Première qualité
À partir de 44 \$/pi.ca.
Quantité limitée

Aluminium A. Scott inc.

Fenêtres en aluminium et en PVC

VENTE et INSTALLATION
746 Dufferin, Granby 372-8943

SERVICE DE PLIAGE

COURS DE JOUR ET DE SOIR

COURS SPÉCIAL POUR 4-5 ANS
Sécuritaire et adapté pour eux



COURS POUR HOMMES ET FEMMES

- Enfants
- Adolescents
- Adultes

DES INSTRUCTEURS QUALIFIÉS ET CERTIFIÉS

Les avantages de s'inscrire:

Améliore:

- ▶ la condition physique
- ▶ la concentration
- ▶ la souplesse

- ▶ la coordination
- ▶ la détermination
- ▶ la confiance en soi
- ▶ la discipline

SURFACE D'ENTRAÎNEMENT EXCEPTIONNELLE

2 ESSAIS LIBRES : RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

GRANBY • 102 Principale
COWANSVILLE • 201 Davignon (école St-Léon)

378-6265



LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

L'athlète dont nous présentions la photo hier est: **Eric Heiden**. L'explication de l'énigme est celle-ci: **Claude** était un laveur de vitres qui était tellement fatigué de son métier, qu'il a ouvert la fenêtre pour sauter à l'intérieur.

C'est après avoir causé un certain émoi que le charmant **Samuel** a daigné se montrer le bout du nez.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Daniel Choquette, de Granby; Hélène Gagnon, de St-Joachim; Jacques Roberge, de Valcourt; Julie Gauvin, de Valcourt; André Fontaine, de Waterloo; Thérèse Bricault Doucet, de Cowansville; Yvette Lauzon, de Brigham; Mylène Gravel, de Granby; Michel Plante, de Granby; Diane Gougeon, de Granby; Réjeanne Gagnon, de Granby; Bernard Bienvenue, de Granby; Normand Pivin et Fanny, du Canton de Granby; Jacqueline Laflamme, de Bromont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).

Les heureux parents **Mélanie Delorme** et **Pierre Jolin** sont très fiers de leur rejeton qui a, paraît-il, les doigts d'un internaute.

Les confrères de **Roger Roy** (IBM) auront un nouveau sujet de conversation. Grand-papa **Roger** leur parlera certes de son premier petit-fils avec qui il songe déjà à organiser un voyage de pêche.

C'est sous une pluie diluvienne que le curé **Claude Lamoureux** a béni le nouveau parc de la Jeunesse au Canton de Granby. Bien sûr, **Claude** a utilisé de l'eau bénite, souhaitant que tous les visiteurs soient inondés de grâces...

Lise Deslauriers, présidente du Comité d'embellissement (au Canton) est très fière des bénévoles qui ont participé à l'élaboration du parc. Elle invite la population (du coin) à apporter son aide et à éliminer, dès les premiers signes, l'herbe à poux qui pourrait avoir échappé à sa surveillance.

La sécurité des piétons à Granby c'est sérieux. Au point que **Richard Dufresne**, directeur de la Sécurité publique (même en vacances) assiste aux réunions en



Claude Lamoureux
compagnie du conseiller **Marcel Maheu**, du directeur de la Prévention, **Daniel Dion** et de **Michel Benoit** (M 105) un précieux collaborateur.



Paul Labrecque

Parce que **Camay** a peur du tonnerre, ses propriétaires **Claire Couture** et **Pierre Giroux** (Les huiles à chauffage Beaudry) ont quitté le tournoi des Francs avant la fin du tirage des prix de présence. Toutou avant tout. Wouf! Wouf!

Paul Labrecque, directeur des relations publiques au Zoo, a remporté un prix, fort apprécié: Une voiturette (à main) pour transporter son sac de golf. Un prix offert



Alain Racine

par le Groupe Estrie-Richelieu. Dorénavant, il n'aura plus besoin de nolisier les chameaux du zoo.

Le gagnant du «Duc de Kent 97» nul autre que le «célèbre détective» **Denis Héneault**, ne reconnaît plus les cartes de golf. Qu'est-ce qui peut bien se passer dans sa tête. Un p'tit accident peut-être?

Un deuxième trou d'un coup pour **Alain Racine**, de Boutique Autosport. Wow! Vendredi dernier, au Miner, au trou no 13, **Alain** s'élance, la balle fait une trajectoire parfaite pour rouler dans la coupe. De quoi éblouir ses partenaires de jeu, **Gilles Roy**, **Steve Gagnon** et **J.P. Roy**. Il s'agissait du

2e exploit du genre puisque le 2 juillet 1994, **Alain** réussissait son 1er coup d'un trou sur le trou no 17, du Club de golf Miner. Bravo, champion!

Pendant que **Bob Larochelle** et **Jacques Rathé** «floc-qua-floquaient» sur le terrain de golf, les épouses **Gisèle** et **Nicole** magasinèrent sur des pavés secs. Comme les magasins ferment à 17h30, les magasinuses ont donc pu rejoindre leur mari à temps pour le souper sous le grand chapiteau.

Un souper excellent d'ailleurs. La cuisine étant sous l'habile direction de **Johanne Gagnon** qui dirige un personnel courtois et qualifié. Secondé par **Serge Duperron** au bar (un homme à la bonne humeur perpétuelle) **Pat Larochelle**, directeur et superviseur des opérations au Club Miner, a une tâche beaucoup plus agréable.

Pour un p'tit 2 \$ chacun, **Bruno Podoriesz** a «fait la barbe» au quatuor gagnant composé de **Art McWhinnie**, **Jean Gagné**, **Yvon Desbiens** et **Daniel Grondin**. Les quatre «requins» ont gardé ça mort... Heureusement, j'ai mes délateurs!

AGENDA

Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon** (non-fumeurs) se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la paroisse **St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Ste-Cécile-de-Milton**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Épluchette de blé d'inde organisée par la **Légion royale canadienne, section Cowansville**, à 17h30, au 120 Davignon, Cowansville. Musique: André Lamothe.

Marché aux puces au profit de la **Fondation Les amis du père Armand Gagné**, vendredi et samedi à compter de 8h, au 200 Boul. Robert, Granby. Inf.: 372-5125.

Encore quelques jours

Plus que quelques jours avant le grand tirage d'une voiture d'une valeur de 25 000 \$ au profit de la **Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville**. Rappelons que le tirage aura lieu le 11 septembre prochain, suivi par un BBQ vers midi à l'arrière du centre hospitalier. Sur notre photo, nous apercevons dans l'ordre habituel **Sylvette** et **Simone Noiseux**, **Marie-Andrée Yelle**, coordonnatrice du tirage et **Jean Courtemanche**, membre du conseil d'administration de la Fondation.



pourquoi pas
chez Vous?

Une jeunesse branchée!

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL À 7 H CE MATIN ?

Appelez-nous au
375-4555
(Service à la clientèle)

La Voix de l'Est



EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Sainte-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

L156022

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Clinton rend hommage aux victimes américaines de l'attentat de Nairobi

Laura Myers

BASE AERIEENNE D'ANDREWS, Maryland
Associated Press

Tout de noir vêtu, les larmes aux yeux, Bill Clinton a rendu hommage hier aux victimes américaines de l'attentat de Nairobi lors d'une cérémonie solennelle et émouvante sur la base aérienne d'Andrews, près de Washington.

«Nous devons honorer la mémoire de ceux que nous pleurons aujourd'hui en faisant avancer la cause de la liberté et de la justice pour laquelle ils vivaient», a déclaré le président des Etats-Unis, la voix brisée par l'émotion.

«Qu'importe ce qu'il en coûte, nous devons trouver les responsables de ces actes diaboliques et

voir rendre la justice», a-t-il ajouté. «Le chemin à venir sera peut-être rude car les terroristes ont pris l'Amérique pour cible parce que nous nous dressons pour agir en faveur de la paix et de la démocratie.»

Sous un ciel gris, Bill Clinton, debout aux côtés de son épouse Hillary et du secrétaire d'Etat Madeleine Albright, a accueilli les dépouilles de ses concitoyens pour cet ultime retour au pays.

Lorsque les dix cercueils blancs, recouverts de la bannière étoilée et portés par une garde militaire d'honneur, tous les corps d'armée en grand uniforme, ont été sortis un à un du C-17 de l'US Air Force qui les avait ramenés d'Allemagne,

Bill Clinton a laissé couler une larme sur sa joue. Le visage de la première dame des Etats-Unis semblait marqué par la douleur.

Alors que les cercueils du consul général Julian Bartley et de son fils Jay, de Jesse Aliganga, Kenneth Hobson, Prabhi Kavalier, Arlene Kirk, Louise Martin, Michelle O'Connor, Molly Huckaby Hardy et Tom Shah, passaient devant l'assistance, le couple présidentiel et Madeline Albright ont porté leur main droite sur leur coeur.

Parmi l'assistance escortant les dépouilles vers le hall où les attendaient 10 corbillards noirs devant les amener vers une autre base mi-

litaire pour une autopsie, une jeune femme en larmes a dû être soutenue par une escorte militaire.

Une autre femme, d'une cinquantaine d'années, tenait dans ses bras le portrait d'une des victimes.

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain

loto-québec



Tirage du
98-08-12

15 16 38 39 41 45

Numéro complémentaire: 8

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	2 101 174,20 \$
5/6+ 3	210 117,40 \$
5/6 170	2 966,30 \$
4/6 9 787	98,70 \$
3/6 197 190	10,00 \$

Ventes totales: 13 720 552,00 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 200 000,00 \$



Tirage du
98-08-12

1 12 15 24 32 38

Numéro complémentaire: 29

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 2	25 000,00 \$
5/6 16	500,00 \$
4/6 893	50,00 \$
3/6 16 661	5,00 \$

Ventes totales: 464 057,00 \$



Tirage du
98-08-13

2 3 8 17 19
22 24 25 28 30
31 33 38 43 44
45 54 56 63 67



Tirage du
98-08-13

3 4
182 4637

Tirage du
98-08-12

NUMÉRO: 848878

Tirage du
98-08-13

NUMÉRO: 034655

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

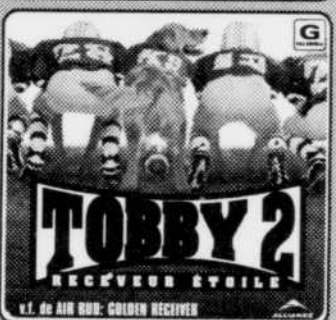
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 14 AU 20 AOÛT

ARMAGEDDON V.F. (G) BRUCE WILLIS
TOUS LES JOURS: 12-15 - 3-15 - 6-30 - 9-30
CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR
() UMA THURMAN
TOUS LES JOURS: 1-15 - 3-15 - 5-15 - 7-15 - 9-15
TOBBY 2 RECEVEUR ÉTOILE (G)
TOUS LES JOURS: 1-20 - 3-20 - 5-20 - 7-20 - 9-20
IL FAUT SAUVER LE SOLDAT RYAN (13+)
TOM HANKS MATT DAMON
TOUS LES JOURS: 1-00 - 5-00 - 8-30
HALLOWEEN: H2O (13+) JAMIE LEE CURTIS
TOUS LES JOURS: 1-30 - 3-30 - 5-30 - 7-30 - 9-30



matinée 7 jours
(avant 18h)
SAUF JOURS FÉRIÉS **4,50 \$**

NOUS
N'OUBLIONS PAS
QU'IL S'AGIT
DE VOTRE ARGENT!



APPELEZ
WILFRID CADOTTE

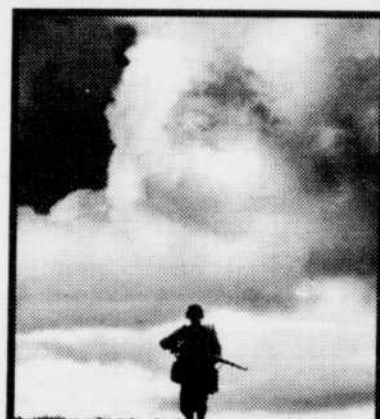
Représentant en épargne collective
(Fonds communs de placements)

372-4084



(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

L147723



il faut sauver
le soldat ryan

(version française de saving private ryan)

l'objet de la mission est un homme.

Motion
DISTRIBUTION PAR LES CINÉMAS ENTREPRISE L.L.C.
INC. & 1998 PARAMOUNT PICTURES & DOLBY DIGITAL L.L.C. & JAMAL ENTERTAINMENT

CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINÉMAS

Les cinémas CINÉ ENTREPRISE
CINÉMA FLEUR-DE-LYS
L155235



vous invite cet été à découvrir
L'ÎLE DU FORT MAGIK

2

POUR

sur présentation de ce coupon
**obtenez 2 entrées
de même catégorie
pour le prix d'un
à l'Île du fort Magik**

Les enfants doivent porter
des bas obligatoirement.

Valide tous les jours jusqu'au 7 septembre 98



Entrée directe au chapiteau par le stationnement du zoo



**WHOPPER*
GRATUIT***

* Achetez un Whopper* au prix courant
et obtenez GRATUITEMENT
un deuxième Whopper*!

Veuillez présenter ce coupon avant
de commander. Ce bon n'est valable
avec aucune autre offre et n'a aucune
valeur marchande. Taxes applicables
en sus. Valable uniquement au Burger
King suivant:
855, rue Principale, Granby
Expiration: 31 août 1998
* MC de Burger King corporation 1998



**Viens
t'amuser!**



LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

11

La compagnie théâtrale Livent sous enquête

TORONTO
Presse canadienne

La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario mène une enquête sur les pratiques comptables douteuses de la célèbre compagnie théâtrale Livent, de Toronto, et les autorités américaines pourraient bientôt faire de même.

Le responsable de l'application des mesures réglementaires à la commission des valeurs mobilières de l'Ontario, Larry Waite, a confirmé mercredi qu'au moins quatre de ses employés se penchent présentement sur les allégations de pratiques comptables douteuses chez Livent.

Lundi, cette compagnie théâtrale qui a produit des comédies musicales à grand succès telles que «Phantom of the Opera» et «Ragtime» avait annoncé la suspension de ses deux dirigeants fondateurs, Garth Drabinsky et Myron Gottlieb.

«Nous sommes en contact avec la Nasdaq (la bourse électronique américaine) et la Bourse de To-

ronto depuis que la compagnie a demandé l'interruption des transactions sur ses actions (tôt lundi matin)», a précisé M. Waite.

A Washington, la commission américaine des valeurs mobilières (la Securities and Exchange Commission) n'a pas voulu confirmer ou nier la tenue d'une enquête. Des sources proches de la commission ont toutefois affirmé que celle-ci annoncerait bientôt le déclenchement d'une enquête.

Les spécialistes de la firme KPMG Investigation and Security procèdent déjà à une analyse exhaustive des livres comptables de Livent. Selon une employée de la compagnie théâtrale, une armée d'avocats aurait envahi les bureaux de la direction peu de temps après que Livent eut émis lundi un avis annonçant ses difficultés financières qui pourraient entraîner la révision des résultats financiers depuis 1996 ainsi que le défaut de paiement de certaines dettes.

Depuis cette annonce, au moins une demi-douzaine de recours collectifs ont été intentés contre Li-

Les ventes de véhicules neufs en baisse

OTTAWA
Presse canadienne

Les ventes de véhicules automobiles neufs ont régressé de 3,1 pour cent en juin, selon les données recueillies par Statistique Canada, qui précise que ce recul a surtout touché les ventes de camions, en baisse de 5,1 pour cent.

Il s'est vendu au total 123 113 véhicules neufs en juin. Il s'agit de la première diminution mensuelle des ventes depuis janvier 1998, et de la deuxième en importance depuis mai 1997.

Les ventes de voitures particulières avaient augmenté de façon constante d'avril 1996 à avril 1997, mais elles ont plafonné depuis. Quant aux ventes de camions neufs, elles ont amorcé leur progression en janvier 1996, mais se sont stabilisées depuis octobre 1997.

ÉCONO-BRÈVES

Profits en baisse chez Alliance

TORONTO (PC) - La maison de production Alliance Communications a subi une baisse importante de son bénéfice net au premier trimestre, qui s'est établi à 4,1 millions \$, en comparaison des 7,8 millions \$ de la période correspondante de l'année dernière. Les revenus pour la période de trois mois terminée le 30 juin -qui constituent le premier trimestre de l'exercice 1999 d'Alliance- se sont chiffrés à 80,7 millions \$, en hausse par rapport aux 66,6 millions \$ du trimestre correspondant de l'année dernière. La direction d'Alliance précise que le bénéfice net du premier trimestre de l'année dernière avait été dopé par un gain non récurrent de 3 millions \$ résultant de la vente de certains éléments d'actifs.

Forte croissance chez Gildan

MONTREAL (PC) - La société

Les Vêtements de Sport Gildan a plus que doublé son chiffre d'affaires au cours du troisième trimestre prenant fin le 5 juillet. Ainsi les revenus de l'entreprise pour cette période se sont établis à 75,1 millions \$, comparativement aux 33,8 millions \$ du trimestre correspondant en 1997. Le bénéfice net pro forma s'est chiffré à 5,7 millions \$, ou 0,57 \$ par action, en hausse par rapport aux 2,3 millions \$, ou 0,23 \$ par action, de l'année dernière. Le chiffre d'affaires pour les neuf premiers mois de l'exercice a progressé de 78 pour cent, pour se situer à 149,8 millions \$, contre 84,3 millions \$ pour la même période de l'exercice 1997. Le bénéfice net pro forma de la période de neuf mois s'est accru de 74,5 pour cent, pour atteindre 8,2 millions \$, ou 0,82 \$ par action, en comparaison des 4,7 millions \$, ou 0,48 \$ par action, de 1997. Les Vêtements de Sport Gildan est un fabricant et marchand de vêtements de sport.

BOURSE DE MONTREAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
ABL Can.	2900	1.100	1.050	1.050	-0.150	FCI	9843	1.810	1.650	1.650	-0.100	Metanex	200	10.500	10.500	10.500		Royal G.	2400	37.300	36.300	37.000	+0.300	Westburne	3374	14.850	14.550	14.750	+0.050
ADS	2300	6.250	6.000	6.250	+0.400	Calder	13000	0.110	0.090	0.090	+0.010	Royal Lpg	900	4.950	4.850	4.850	-0.350	Westcoast	47857	29.250	28.500	28.500	-0.800	IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
ARCA	2100	0.190	0.190	0.190		Call-N	200	19.500	19.500	19.500		SAM	32733	10.400	10.300	10.300	-0.100	Westpac	5000	0.230	0.230	0.230	-0.005	IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Abniti-C	8375	17.500	16.900	17.000	-0.500	Call-N	3150	20.000	19.400	19.400	-0.600	Metw	2600	7.000	6.500	6.700		Westpac	11200	3.350	3.100	3.350	+0.050	IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020
Agriera	36592	6.600	6.150	6.250	+0.100	Call-N	2000	1.400	1.400	1.400	+0.250	Micro	13832	12.500	12.050	12.050	-0.050	Westpac	550	25.500	25.000	25.000		IFortis	14666	0.500	0.450	0.500	+0.020

Nino Ferrer se suicide avec un fusil de chasse

Thierry Desbarax

CAHORS
Associated Press

En plein été, comme dans son inoubliable succès «Le Sud», Nino Ferrer a fixé lui-même son destin en se suicidant hier près de sa propriété du Lot, à l'âge de 63 ans. Le chanteur d'origine italienne, qui avait abandonné la chanson depuis plusieurs années pour se consacrer à la peinture, n'avait apparemment pas supporté le récent décès de sa mère.

Nino Ferrer allait fêter demain ses 64 ans. Le corps du chanteur a été retrouvé jeudi par les gendarmes à proximité de sa voiture, dans un champ entre le village de Montcuq et son domicile, au lieu-dit «La Taillade», près de Saint-Cyprien (Lot).

C'est son épouse, Kinou, également son manager, qui a prévenu les gendarmes. Elle venait de prendre connaissance d'une lettre qu'il lui avait adressée, indiquant son intention d'en finir.

Les gendarmes, appuyés par leurs collègues des brigades voisines, ont aussitôt lancé des recherches. A 13h45, le corps de Nino Ferrer était découvert en pleine campagne, dans un champ de blé récemment fauché. Il

s'était donné la mort à l'aide d'un fusil de chasse de calibre 12.

Une enquête a été ouverte, mais la thèse du suicide est celle qui demeure privilégiée.

Nino Ferrer avait été profondément marqué par la mort de sa mère au début de l'été. Il y a quinze jours, à des amis et des gens de la région qui avaient participé l'an passé au 80e anniversaire de sa mère, il avait envoyé une photo de la disparue où il affirmait que «la perte de (sa) maman (lui) laissait un vide irrémédiable». A «La Taillade», un vieux manoir restauré, acheté il y a 21 ans, où il menait une vie recluse et discrète, Nino Ferrer avait fait aménager une grange pour sa mère.

Le chanteur avait deux fils: Arthur et Pierre, âgés d'une vingtaine d'années, étudiants respectivement à Toulouse et Paris.

Nino Ferrer, de son vrai nom Agostino Ferrari, était né le 15 août 1934 à Gênes, en Italie. Issu d'une famille bourgeoise italienne, il avait passé les cinq premières années de sa vie à La Nouvelle-Orléans avant de revenir en Italie puis de s'installer en France à l'âge de 13 ans.

B

arillardromont

(anciennement La Maison du billard Bromont)

OUVERT

7

JOURS

Venez voir ces vendredi, samedi et dimanche

le groupe

MISTRESS

Vendredi pendant le 5 à 7 saucisses allemandes GRATUITES

Tables de billard et appareils de loterie vidéo sur place

BILLARD GRATUIT avec consommation

8

L155334

1381 Shefford, Bromont 534-4438 (face à DURO)

Mon été, mes terrasses!



AU COQ

5 à 7

SOUS LE CHAPITEAU du lundi au vendredi

777 Principale, Granby 378-3906

Le Pub MacINTOSH

Tables d'hôte DU MIDI DU SOIR à partir de 4.95\$

Dimanches et lundis SPAGHETTI 2.95\$ à volonté

Servies du lundi au vendredi Tous les soirs Spaghetti aux fruits de mer 5.95\$

Venez savourer l'été sur notre terrasse!

12, rue Principale, Granby 776-1044

PUB DE LA RIVIERE RESTO-PUB

C'est la place!

4, rue Church Granby 776-4400

JEUDI: «Ladie's night» dès 22 h

VENDREDI: Pichet en folie

SAMEDI: «Beat the clock»

DIMANCHE: «Staff party»

POINTE ST JACQUES

SPAGHETTI A VOLONTÉ 2.99\$

les mercredis et dimanches soir

Réservations: 372-2511

150 St-Jacques, Granby

L153606

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

13

ANNONCES

PETITES

375-8888

ou télécopieur

777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BUNGALOW TOUT BRIQUE, rénové, 2 c.c. + 1 c.c., armoires chêne. Terrain 60'x100' avec garage. Près des Galeries. Prix révisé sous l'évaluation. 372-4881

ST-CÉSARE, 2568 Brouillette. Transfert, 1976, entièrement rénovée, 3 c.c., 2 s.bain, garage, remise, s-sol fini au complet avec foyer, très belle cuisine chêne, grand terrain paysager. 137,000\$. 469-4319



184 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C408983

Pour un service à votre mesure

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À REVENUS
SUCCESSION



Luce Laverrière

378-0469



201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON MODULAIRE construite sur place, de très belle qualité, plancher bois franc, 1 grande chambre. Peut-être financée par le vendeur.

BUNGALOW 3 c.c., abri d'auto, maison fraîchement repeinte, disponible maintenant, près d'un parc, école et église. 83,900\$. Voir l'annonce. 73 Cyr.

ST-PAUL: cottage + duplex avec revenu de 650\$/m. Prix seulement 99,000\$.

TERRAIN avec garage, tout entouré de haie mature, dans la ville rue Guillette. Prix réduit.

554 LÉGER: cottage de 4 c.c., garage double, piscine creusée, construction supérieure. Prix réduit.

ST-ALPHONSE: duplex jumelé, 1 côté loué 450\$/mois. Prix 85,000\$.

IRÈNE COURTEMANCHE

Les Immeubles Granby Inc. ctr. imm. agréé

776-5266 ou 360-1063

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Sheffield. Inf: 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

GARDERIE À BEDFORD, établie depuis 9 ans, très bien située, excellente réputation, équipement et installation. Jour 450-248-4633, soir 450-248-3903

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair, et à vendre, avec frigo, auvent. Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

ROULOTTE CHAMPLAIN 1971, 20 pi, avec cuisinette et plate-forme, situé au Camping Vallée Bleue à Covansville, prix 2,300\$. Tél: 777-7881 ou 263-4804 de-mander Rejean Fontaine.

ROULOTTE 21 PI. Unik 79, 6 places, tout équipée, chauffage central, eau chaude, douche, poêle, frigo, 2 essieux, propre, 4,000\$. 450-297-2519

CHOISIR



Guylaine

agent immobilier affilié

378-8461

201-C408982

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997
à la franchise La Capitale Granby inc.

La crainte du danger est mille fois plus terrifiante que le danger présent.

Claude Fournier

La Capitale
Courtier immobilier agréé
201-C408987 www.granby.com/fournier-capitale

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



201-C408984

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. 2½ pour le 1er sept., au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 325\$/m. 378-3810 ou cell. 531-1131

APP. 5½ LIBRE IMM., constr. 90, lockers int./ext., terrasse, 455\$/mois, frais repeat. Info: Carmen Ruel Bur. 450-464-1000

A 303 ST-CHARLES SUD: grand 3½ meublé, eau chaude fournie, serv. lav.-séch., porte-patio, libre imm. 378-4486

IMM. ou plus tard 2½, très grand 3½, meublé moderne, chauff., s. lavage, propre, tranquille, près centre-ville. Et grand 4½-3½, style condo, près parc ind. 375-7735

LIBRE IMM., beau et grand 4½, repeint, meublé, moderne, ensoleillé, inson., style condo, lav.-séch., patio. 375-7735

3½ MEUBLÉ chauffé, éclairé, 380\$/mois, au 574 Duvernay. Tél: 776-4830.

242 MAISON A LOUER REGION

A ST-VALÉRIEN au bord de l'eau, 5½ pces, 600\$/mois, libre 1er sept. 776-6316

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA

3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAA- 4½-3½-5½, Galeries ou lac Boivin. Beaux logis propres, locataires avec bonnes références. 375-1621

******* aaaaaaa *******
GRANDS 3½-4½ modernes, frais peints, libre imm./sept., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries
467 Fournier, 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAA GRANDS 4½
Asp. central, intercom, bon secteur, libres imm. ou 1er juillet. 777-1728, 469-2517

AAAA 4½ À LOUER libre imm. possibilité d'un mois gratuit si bail de 12 mois, 482 Fournier, Granby, près arène et polyvalente. Arrêt autobus scolaire. Appelez André au 771-5555 (pagette)

AAA- A 2 PAS DES GALERIES, 200, rue Belcourt, grands 4½, frais peints. Inf: 263-7956 ou 378-4427

AAA- 369 RUE BOUCHARD
4½ libre imm., frais peints, 380\$/mois. 1 mois gratuit. Inf: 375-5538

AU LAC BOIVIN 3½-4½-5½, logements propres, calmes et ensoleillés, meilleur prix en ville + mois gratuit. 375-1439 ou 360-1098 ou 770-0887.

Au 375 MASSÉ, 4½ à louer, à partir du 1er juillet, 1 MOIS GRATUIT.
Inf: 372-7655

A-A GRANBY, 585 COWIE
5½ avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf: 375-2421

A NE PAS MANQUER!
BEAU 3½ frais peints, libre imméd. Aussi 4½. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Inf: 777-3904

244 LOGIS A LOUER GRANBY

A GRANBY 2½, 3½, 4½, 5½

Libres immédiatement, août, septembre

Non-meublé, semi-meublé ou meublé

Modernes et d'autres styles disponibles

777-1323

BEAU GRAND 5½, refait à neuf, frais peint blanc, salon 23x11, locker, déneigement et un stationnement inclus. Accès à un grand terrain 100x50, pour BBQ et repos. Pas d'animaux. Secteur très tranquille. Prêt immédiat. 490\$/mois.

ET 3½, frais peint blanc, avec mêmes commodités. Libre 1er juillet.

390\$/mois.

LYNN ST-MARTIN: 372-4568, 378-5821

BEAU 3½ eau chaude fournie, grand terrain à l'arrière, libre 1er sept., 325\$/mois, rue Cowie. 776-1685 ou 777-5050

DANS LE HAUT D'UN DUPLEX rue Decelles, 385\$, 5½ pces, galerie vitrée. Impeccable. Inf: 378-7322

GRANDS 3½-4½

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543

GRANDS 4½-3½ Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

LOGIS 5½ refait à neuf, avec très bonnes références. 776-3515 ou 372-1618

NOUVEAU

PETITES ANNONCES

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN?

L153583

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 4%, 1er Sept., porte-patio, plancher béton, asp. central. Stat. avec service conciergerie. Inf. 375-5895

HAUT DE VILLE 3 1/2-4%, pl bois franc, chauffé, eau chaude fournie, climatisation centrale, salle de lavage inclus, stationnement, libre imm. Tél: 375-2422

LIBRES, 2 TRÈS BEAUX logis: 1x4%, 1x5%, dans immeuble récent, rue Pinard, porte-patio, balcon, très propre, rangement int., références requises. 776-6105

LOGIS 4% au 2e étage, centre-ville, très propre, armoires neuves, stationnement déneigé, 360\$/mois. 372-3555

ROXTON POND: 5% dans un haut, situé au 5e Rang Milton, à la campagne, 400\$/mois, libre imm. 777-3433

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN 1%, meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois; 3%, semi-meublé, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4%, eau chaude fournie, 465\$/mois; 5%, eau chaude fournie, 525\$. Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. Inf. 777-3584, 378-6746

4 1/2-5% NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

4% AU 2E ÉTAGE dans 4 logis, installation lav/séch. dans 2e chambre, s. de bain rénover, pl bois franc et prélat. Idéal pour personne seule ou couple, au 166 boul. Montcalm. Info: 378-0326

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE: AUBAINE! grand 4%, très propre, possibilité de louer meublé ou non, tranquille, libre à partir du 15 août. Inf. 266-5941

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse. Inf. 266-4414

247 LOCAUX A LOUER

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 p.c.a., avec terrain de 18,000 p.c.a., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

EDIFICE ST-ANTOINE SUD Voisin caisse pop. de Granby Local 700 p.c.a. Clé en main si désiré.

Idéal pour nouveaux commerces, assurances, placements professionnels. Grande vitrine, 1er plancher, très achalandé, libre imm.

M. Roger 777-6380 ou 378-7101

GARAGE COMMERCIAL pour tout genre de commerce, très bien situé, Granby. 375-4742, 776-9943 ou 293-7085

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 2,600 à 4,000 p.c.a. entrée de 200 amp., espace pour bureau. Info: 375-0323.

LOCAL A LOUER pour entreposage ou autre. 263-3893 après 16 h 30

2 LOCAUX GRANBY 900 pi ca, idéal pour professionnel ou autres. Tél: 372-3450.

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOT A LOUER, de 2,400 pi. ou 1,200 pi. au 1926 boul. Pierre Laporte, Bromont. Inf. 819-288-5948

ENTREPOT & BUREAUX 2,200 pi ca, chauffage au gaz et climatisation. Tél: 378-6721 ou pagette 360-8365

GARAGE A LOUER à St-Vallier, 30x45 pi, 3 portes, libre imm. Aussi terrain comm. 75x100' Tél: (450) 793-4950, Stéphane.

262 MEUBLES A VENDRE

2 CAUSEUSES Gaymar, vert aqua + chaise en cuir noir avec tabouret. Inf. 770-7025 après 17h.

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS GOLDEN enreg., vacc., vermif., tatoués, parents sur place. Offre service d'accouplement. Santé garantie. 469-3731

LES ÉCURIES KARESS pension pour chevaux, manège extérieur, pâturage; écurie chauffée au 293-8784.

POULAIN BELGE Hongre, pur sang, 15 mois. Inf. 375-2765

TRÈS BEAU CHEVAL de buggy, 9 ans, Standerbred, très docile, env. 15% mains, 1000 lb, 1,200\$. 539-3510, 539-0632

270 VENTE DE GARAGE

AU 2119 RUE LAROCQUE à Roxton Pond (prendre chemin du lac) 14 et 15 août. Articles pour bébés, articles de pêche, outils électriques, planche à voile, etc.

270 VENTE DE GARAGE

AU 330 DENISON OUEST (à l'arrière, près de St-Charles) Articles de bébé (linges et jouets) etc. Samedi et dimanche, dès 8h.

LES sam. et dim., 15 et 16 AOÛT de 9h à 20h. Beau temps, mauvais temps. Au 149 Fordyce à Brigham.

LE SAM. 15 AOÛT, au 733 St-Jacques, Granby. Plusieurs petits articles + meubles. Si pluie, reportée au 16 août.

SUPER VENTE DE GARAGE: antiquité, jouets, meubles, et beaucoup d'autres choses trop long à énumérer. Pour les Oeuvres du Père Armand Gagné. Au 200, boul. Robert, Granby (Pères Trinitaires), les 14 et 15 août, de 7h à 19h.

VENTE DE GARAGE, 256 Chemin Allen, Waterloo, SAM.DIM. 15-16 AOÛT.

VENTE DE GARAGE AU 197 ROBINSON NORD, ven., sam. 14-15 AOÛT, de 9h à 17h. Meubles, décoration, vêtements, etc.

VENTE DE GARAGE, 135 ST-URBAIN, Granby, les 15-16 AOÛT. Poêle, frigo, vêtements neufs et usagés, articles divers.

VENTE DE GARAGE. Plusieurs familles. Au 1971 AVE. DU LAC, Roxton Pond. Les 14-15-16 AOÛT.

VENTE GARAGE, 15-16 AOÛT. Plusieurs familles. Tout doit être vendu. Au 444 ST-LUC. Si pluie remise les 22-23 août.

271 DIVERS A VENDRE

AAAA- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS brisés ou non, âgés ou récents; meubles, ménages au complet, TV, vidéo, etc., etc. Service assuré. 372-2416. Payons comptant. Allons à l'extérieur.

AA-ACHAT, VENTE, ÉCHANGE Frigo 85\$, Poêle, 65\$. Lav, 85\$. Séch. 65\$. Congélateur 115\$.etc. A1 Garantie, fiable. Antiquité, meubles modernes, matelas neufs, prix d'encan. Payez dans un an sans intérêt. Visa, Interac, mise de côté. Meubles Granby, 1000 pieds + haut qu'Ameublement Dufferin, 788 Dufferin face à Rôtisserie de Granby. 777-6060

BLEUETS GÉANTS AUTO-CUEILLETTE VENTE EN KIOSQUE

15 chemin Giard
Canton de Granby

372-6320

BLEUETS GÉANTS AUTO-CUEILLETTE

Vente en kiosque
1.40\$ la livre
LA COLLINE AUX BLEUETS

2259 Beattie, Dunham
450-295-2546

FERMETURE FERMETURE

jeudi 13 et vendredi 14 août
Tout doit être liquidé: vêtements à 1\$, 'rack' à vêtements; comptoir et cintres, etc. FRIPERIE COM'NEUF AU 450 RUE ST-LUC A GRANBY.

FOIN A VENDRE, dans les voitures, foin de première coupe à 25 la balle, foin 2e coupe à 2.50\$ la balle. 375-3887, 375-4054, 770-7092

NUDISME, gens libérés, chalets à louer, brochures gratuites. Adam et Eve. (819) 336-4320

POÊLE aux granulés à vendre. Gilles, soir au 372-9311

POÊLE à combustion lente, avec soufflerie, 1 an d'usage, 325\$. 379-9483 après 16h.

271 DIVERS A VENDRE

POMPE SUBMERSIBLE pour puits, avec boyau, file et boîte électrique, 350\$. 372-9407

ÉQUIPEMENT DE CAFÉTÉRIA 3 réfrigérateurs à sandwich pour auto-service, 1,650\$/ch.; Table chaude avec glissière à cabaret, 1,800\$; Hotte en acier inox, 26", 3,000\$; Chaudron à vapeur 40 gals, 2,200\$; Chariots à plaque, 150\$; Armoire chauffante en inox pour 500 personnes; Lave-vaisselle HOBART CRS66 à convoyeur, 8,000\$; Comptoir-caisse avec glissière à cabaret; Friteuse élect. GARLAND, 500\$; 400 chaises et banquettes. Encan/Équipement Lehoux Cowansville, 450-266-3333, sans frais 1-877-534-6891

TOUR DE TV, 50 pi. prix 150\$. Inf. 372-6489

VENEZ CUEILLIR VOUS MÊME VOS BLEUETS GÉANTS CUEILLEURS DEMANDÉS 614 Allen à Waterloo 539-5555

* FRUITS-LÉGUMES *

Bleuets, pommes, framboises (fin de saison). Concombres, piments, fèves vertes et jaunes, oignons espagnol, poireaux, concombres murs, etc. SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison. Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 19h30. samedi et dimanche de 8 h à 18 h.

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
379-5277

273 MARCHÉ AUX PUCES

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Jeudi, vend. sam. 13-14-15 août de 9 h à 16 h 30. Nous vendons de tout ou presque. Meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc. La Fondation Gérard Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques).

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, sec. Inf. 538-1187 après 18 h

283 ANTIQUITES A VENDRE

GROSSE ENCAN D'ANTIQUITÉS
Les 14, 15, 16 août, à 10h. Au besoin, aussi lundi 17 août. Antiquités Label Objets ferme! FAUT VENDRE! 3,000 p.c. d'antiquités. Aussi duplex 9% + 10% + 2,000 p.c. commercial + 16 acres, à vendre à 14h, le 16 août. Au 2071, route 112, Stukely Sud. Inf: (450)297-0066

286 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS À BAS PRIX module d'armoires de cuisine usagées, en chêne de préférence. Tél: 469-2187 (répondeur)

295 ESCORTES

AAAAA- AGENCE SEXCELLENCE
Le meilleur choix d'hôtesse en région. Nous engageons. 372-3576

AAAAA AGENCE SÉDUCTION AAAAA
jolies hôtesse disponibles. Nous engageons. 375-0573

271 DIVERS A VENDRE

pierre
Bellefleur
vend...
107 propriétés vendues en 1997
378-4120
RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé
201-C40881

295 ESCORTES

AGENCE D'ESCORTES 69
Hôtesse disponibles. Nous engageons. Granby et environs. 372-3769

★ QUALITÉ ★
Sunny et Casey vous reçoivent, homme et femme! 534-3148

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE CUISINIER(ÈRE) avec expérience, 30 hres/semaine, salaire selon compétence. Demander Manon Quellet, du lundi au vendredi, de 8h à 16h au 372-2511.

ATELIER DE COUTURE recherche couturières à l'usine sur plain et overlock. Ouvrage à l'année. Pour renseignement 372-9321

CAISSIÈRE DEMANDÉE pour 25hres/semaine, au Marché Jimmy. Se présenter au 250 rue Knowlton à Knowlton. Tél: 243-6155

CHAUFFEUR DEMANDÉ, Canada et mid-west USA. S.M.J.C. Transport, inf. 378-1205

COMMIS FRUITS ET LÉGUMES avec expérience demandé. Communiquez avec Christian au 378-8082

COMPAGNIE EN EXPANSION oeuvrant dans le domaine de l'hydro aérodynamique recherche 9 personnes à temps plein, 3 personnes à temps partiel. Pour entrevue, contactez 375-4904

COUTURIÈRES demandées à la maison, sur overlock et/ou plain, confection linge d'enfant. Contactez Danièle 372-6400

CUISINIER(ÈRE) et serveuse demandé(e)s, avec expérience. Se présenter au Resto Charlo, 810 route 112, St-Césaire.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience pour travail de jour, à temps partiel. Se présenter à la Résidence Bouthiette au 150 St-Charles Sud, entre 8 h et 16 h

CUISINIER(ÈRE) D'EXPÉRIENCE pour résidence de 60 personnes retraitées à Waterloo. tél:(450) 539-4897 Mme Bienvenue.

CUISINIER AVEC EXPÉRIENCE pour travailler les fins semaine sur réception seulement. Restaurant Place Granby Délicatessen, 302 Principale, de 8h à 17h.

DUBÉ & LOISELLE
recherche
DES PRÉPOSÉS À LA LIVRAISON
Doivent posséder permis Classe 3. Secondaire V. Bonne connaissance de la région. Entregent, dynamique. Faire parvenir C.V. ou se présenter: 635 DUVERNAY, GRANBY, J2G 9H4, fax: 450-777-2246

ENTREPRISE DE ST-JEAN BAPTISTE RECHERCHE PERSONNE
pour embouteilleuse de contenants de plastique, avec expérience. Demandez Odette, du mardi au vendredi au 450-467-4744

FIGURANT(E)S, temps partiel, mission travail d'équipe. Safari Loowak Tour, 539-0501

GÉRANT DE FRUITS & LÉGUMES avec 5 ans d'expérience. Contactez André ou Luc: 372-8014

HOMME DEMANDÉ avec auto, pour faire de la maintenance, 3 jours/sem, lun. mardi, merc. de jour et de soir. 534-0339 APRES 17 H SEULEMENT

ATTENTION !
IGA DAIGNEAULT de Cowansville recherche
ASSISTANT-GÉRANT DES VIANDES
301-C418071
263-3686
demandez Maurice

301 PERSONNEL DEMANDÉ

HOMME SUR APPEL aimant faire de l'entretien dans un milieu industriel. Horaire de soir et de nuit. 534-0917, poste 6391

LE RESTAURANT AU COQ a besoin de personnel compétent dans les domaines suivants: serveur(euse) à temps partiel (15-20 h/sem); réceptionniste à temps partiel; cuisinier(ère) à temps plein. Les candidats doivent avoir de l'expérience. Salaire selon compétences. Se présenter au Restaurant Au Coq, 777 Principale, Granby.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour mécanique automobile, doit posséder son coffre d'outils, à temps plein, 42.5 heures/semaine. Demandez Serge ou Louise, 450-535-6320 ou 535-6528

OPÉRATRICE D'EXPÉRIENCE sur plain et/ou machine spécialisée. P.S. Excellente ambiance de travail. Pour entrevue téléphoner au 375-0289.

PLONGEUR demandé à temps plein, de soir. Inf. Ginette: 534-2470

PRÉPOSÉ(E) aux bénéficiaires pour résidence de personnes retraitées, 60 appartements à Waterloo. Mme Bienvenue 539-4897.

PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN temps plein, minuit à 7h a.m. Connaissance de l'anglais serait un atout. Vous présentez avec votre C.V. au 125 BOUL. BROMONT, Bromont.

RAPID PIZZERIA
CUISINIER demandé, salaire selon expérience. Se présenter au 478 boul. Boivin, à Granby.

RECHERCHE PERSONNEL pour usine de fabrication de composante en mélamine, travail de jour ou de soir. S'adresser au 210 Jacques-Cartier, St-Pie de Bagot.

RECHERCHE COUTURIÈRES avec expérience dans le domaine du sous-vêtement; recherche aussi couturières avec expérience sur overlock. S'adresser à Solange ou Claudette, au 231 St-Charles, Sud, entre 8 h et midi et 13h et 16 h

REPRÉSENTANT(E) demandé(e) avec salaire intéressant + bonus. Aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenus aux 40 ans et +. Formation complète. Info: 777-7779

SAUVETEUR demandé au Camping Carrousel à Bromont. 534-2404

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. Se présenter au Restaurant La Mansarde, 2025 route 112, St-Césaire

SERVEUR(SE) demandé(e) sachant faire la cuisine, temps plein, à Waterloo. S'ad. Restaurant chez Maggie, 3029 rue Foster, demandez Lyne, 539-5366

SERVEUSES demandées avec expérience, pour service aux tables, préparation de la nourriture et entretien. Se présenter au 871 Dufferin à Granby, avec votre C.V.

STEREO plus
AUDIO-VIDEO INFORMATIQUE
recherche un amoureux de l'électronique poste à temps plein
- Très motivé
- Dynamique
- Doit posséder un secondaire V
- Expérience dans la vente ou le service à la clientèle
- C.V. exigé
Pour information, contactez
M. Barwicz
375-7564
301-C418040

BLEUETIÈRE GAÉTAN MARQUIS 711 DIJON, GRANBY
- 3 variétés de bleuets géants
- Veuillez appeler pour confirmer la disponibilité
- Autocueillette ou bleuets déjà cueillis
372-7321
271-C408924

323 COURS

ANGLAIS

L'École d'Andrée enr.

offre les niveaux

Débutant / Intermédiaire
Conversation / écriture

* Dépannage pour adolescents

Professeure diplômée U. Concordia
Andrée Major Meneghetti

378-4575

323-C418032

324 SANTÉ

ESTHÉTIQUE, massage, cellulite, perte de poids. Résultats garantis. Marilyse Carbonneau, 372-7761

342 GARDERIES

BONJOUR LES PARENTS Tante Marie aimerais garder vos enfants, du lundi au vendredi. Tous âges. 378-0504 ap 15h30.

ST-PAUL service de garde accrédité. Bons soins et beaucoup de plaisir. Possibilité d'aide financière, place à 5\$ disponible. Martine 379-5623

343 SERVICES DIVERS

LE RELAXARIUM
Air climatisé

MASSAGE

Spécial sablage corporel
758 ST-JACQUES. 360-5042

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur, souches, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier, 372-4738

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

SALON MONIK, SPÉCIALITÉ: permanente et coiffure haute. Inf. 375-9366.
ÉPILATION À LA CIRE: 378-7472.
Le tout à prix compétitif.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L153893



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

343-C415204

370 AUTOS

HYUNDAI ACCENT 96, aut., mauve, 61,000 km, bal. de garantie, 4 pneus d'hiver sur roues, femme proprio, 293-5439.

JIMMY 1987, 4x4, mécanique et carrosserie très propres, 3,600\$. CAVALIER 95, 50,000km, garantie. Inf. 534-1999

LOCATION D'AUTO: 19.95\$/JOUR.

Louons auto à la journée ou à la semaine. Prix spécial pour 1 semaine. 776-3839



NOTRE TERRAIN S'EST

AGRANDI

NOS PRIX SONT

RÉDUITS

VENEZ LE CONSTATER

TAUX D'INTÉRÊT

à partir de 4,8%

Sur les modèles 1993 à 1998

97 CHRYSLER SEBRING LXI, 33 km
96 HONDA CIVIC EX, 4 p., aut., clim.
96 SUZUKI JX SPORT, 4 p., 5 vit., 37 km
96 DODGE AVenger ES, aut., V-6
96 MX-3, aut., 40 km
96 NISSAN MAXIMA GLE, cuir
96 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim.
95 TRANS SPORT, 7 pass., 3,8 L
95 LUMINA APV, 7 pass., 3,8 L
95 HONDA CIVIC 2 p., aut., rouge
95 NEON, 4 p., 5 vit., 5 900 \$
95 CARAVAN CARGO LONGUE, blanche
95 PLYM. GR-VOYAGER SE SPORT
95 TAURUS S.H.O., t. équipée, verte
95 EAGLE VISION ESI, 77 km
95 GEO MÉTRO, 4 p., 5 vit.
95 NEON H-LINE, 4 p., 33 km
95 NISSAN PATH-FINDER SE, noir, 5 vit.
94 VOLKS GOLF, 2 p., rouge, 5 vit.
94 TOYOTA 4-RUNNER, V-6, t. équipé
94 DODGE SPIRIT, 4 p., clim., 56 km
94 HONDA ACCORD LX, 2 p., clim.
94 CHRYSLER CONCORDE, t. équipée
94 EAGLE VISION TSI, 3,5 L, cuir
94 CHRYSLER VAN TOWN + COUNTRY
93 GR VOYAGER, 4x4
93 TOYOTA TERCEL LS, 4 p., 5 vit.
93 HONDA DEL-SOL, 5 vit., rouge
93 CHRYSLER INTREPID ES, noire
93 PLYM VOYAGER LX, 7 pass., clim.
93 SUZUKI SWIFT GLX, 4 p., aut., clim.
93 MAZDA CRONOS ES, V-6
93 PLYM. LASER RS, 5 vit., clim., mags
93 COLT GL, 2 p., aut.
93 NISSAN AXESS VAN, m. 5 vit.
92 CHRYSLER TOWN COUNTRY
92 ACCORD EX, 4 p., clim.
92 JEEP LAREDO, 4x4, 4 p.
92 VOLKS JETTA, 4 p., 5 vit., clim.
92 GEO 4 p., 5 vit., 85 km
92 MAZDA MX-3, 5 vit., ou aut.
92 ACURA LEGEND LS, noire
92 CHRYSLER CARAVAN LE, t. équipée
92 MAZDA 323, 3 p., 5 vit., blanc
92 VOLKS JETTA, 4 p., aut.
92 BUICK REGAL, GRAN SPORT, 4 p.
92 JEEP LAREDO, 4x4, 4 portes
92 CHRYSLER TOWN + COUNTRY
91 NISSAN MAXIMA, t. équipée
91 SUZUKI SIDEKICK, 4x4, décap., 5 vit.
91 HONDA 4 p., clim., S. ÉDITION
91 CUTLASS SUPREME INTER, 4 p.
90 MAZDA 323, 2 p., 5 vit., 2 900 \$
90 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., blanche
90 TOYOTA 4-RUNNER, V-6, 5 vit.
90 TOYOTA CAMRY, V-6, t. équipée
90 JETTA, 4 p., 5 vit., toit, clim.
90 JEEP CHEROKEE SPORT, 2 p., 5 vit.
90 CAVALIER, 2 p., aut., 48 km
89 NISSAN 240 SX, 5 vit., toit
89 CAVALIER Z-24, noire, aut.
89 FORD PROBE, automatique
88 CHEV. CELEBRITY familiale
86 MAZDA RX-7, 5 vit., rouge

NOS SPÉCIAUX

89 FIESTA, 5 vit. 1 300 \$
88 DODGE COLT, 4 p., aut. 1 400 \$
85 JETTA 4 p., aut. 900 \$
84 FIERO 5 vit., noire, 1 500 \$

*4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby

378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

156012

08P213502

370 AUTOS

MAZDA PROTÉGÉ 1992, 140,000km, bleue, en très bonne condition. 4,500\$. Inf. 450-538-9966

MAZDA 626 1987, manuelle, 4 p., 289,000 km, 500\$. Inf. 776-7723

MOTEUR FIREFLY 88 et autres pièces. Tél: 375-2770.

MOTEUR 2.2 LITRES, avec transmission automatique, (bonne compression), prix 300\$. 378-1275 demandez Joël

NISSAN MAXIMA 1998, blanche, aut., 25,000 km, cause: auto fournie. 375-7132 après 18h

OMNI 1986, man., 4 portes, bleu, moteur neuf, 4 pneus d'hiver + 2 de 4 saisons, freins neufs, 1,500\$ nég. 777-2964 ou pag. 360-6598

SATURN SL2, 1996, 55,000 km, aut., couleur cuivre. S'adr: Caisse Populaire de Granby, 777-5371, Michelle Couture

TOYOTA TERCEL 87 aut., 2 ptes, hatch back, très propre, bonne condition, à bas millage. 372-2354

TOYOTA TERCEL DX 1989, aut., 2 ptes, coupé, blanche, moteur 102,000 km, peinture neuve, 4 pneus neufs, excellente condition, vrai bijou! Prix 3,950\$ ferme. A voir 396 Principale.

★★★★★★★★★

GÉRARD DELAGE AUTO

505 DUFFERIN, GRANBY

(514) 776-3858

OUVERT TOUS

LES SAMEDIS

TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000KM OU 2 ANS / 40,000KM.

MOTONEIGE

96 PANTHER

VAN

97 Van Plymouth Voyager, tout équipé.
MAZDA MPV, 7 pass., V6, aut. 2 airs.

CAMIONS

93 Suzuki Sidekick, aut. PB.PS, décap. 4x4
93 Jeep Grand Cherokee, tout équip.
89 GMC Sie 2500 K-Cab, 4x4, bte longue
80 Chev. C20, aut. King Cab, grosse boîte.

AUTOMOBILES

97 Ford Escort LX wagon a/c, aut., 4 p.
96 Cavalier, aut. 4 ptes.
96 Chrysler Sebring JXI, 6 cyl., 2 p., décapotable, int. cuir, CD, t. équipée
95 Geo Metro, 5 vit. 2 ptes.
95 Cavalier, aut. 4 p. noire.
93 Ford Probe, 2 ptes.
93 Geo Metro, man. 5 vit. 4 ptes.
93 Hyundai Scoupe, 5 vit. équipée.
91 Volks Passat, aut., 4 ptes, équipé.
91 Grand-Am aut. 4p. t-équip. comme neuf
90 Ford Taurus wagon, 4 ptes, t-équipé.
90 Cavalier, 4 ptes, autom. air clim.
89 Toyota Corolla, 5 vit. 4 ptes, air.
89 Chevrolet Cavalier, 5 vit., 2 ptes.
89 Volks Golf, 5 vit., 4 portes
89 Cadillac De Ville, aut. 4 p. t-équip.
89 Pontiac Firefly, 5 vit. bas millage.
88 Ford Escort EXP, 2 ptes, 5 vit.
88 Jetta, 4 ptes, aut.
88 Pontiac Sunbird, 5 vit. 2 p.
87 Buick Le Sabre LTD, aut., 4 ptes, t-équi.
87 Ford Mustang GT, 5L, 5 vit. Vrai bijou!
76 Buick Le Sabre, aut.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN
BONNE CONDITION À 1,400\$ ET MOINS

Bienvenue à tous!

Pour vous servir:

Christine et Gérard.

C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE

La plus belle fleur du Mont Carmel

Vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer aidez-moi à me montrer que vous êtes ma mère Sainte-Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre. Je vous demande humblement du fond de mon coeur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie connue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous. Bonne Sainte-Vierge je remets cette cause entre vos mains. Réécitez cette prière 3 fois de suite et faites-la publier.

L.P.

413-C418067

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ LA HAUTE-YAMASKA
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Veillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 7 juillet 1998, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 06-98 intitulé: "Règlement amendant le Règlement de lotissement no 285-91 et ses amendements."

Ce règlement a pour objet de rendre le règlement de lotissement de la municipalité applicable au territoire de l'ancienne municipalité de la Paroisse de Roxton Pond, conforme au schéma d'aménagement de la M.R.C. La Haute-Yamaska récemment modifié, en amendant l'article 8.8.5 qui est relatif aux exceptions à l'obligation de respecter les normes minimales en matière de lotissement, pour ajouter une exception additionnelle, soit les opérations cadastrales dans toute zone T.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté La Haute-Yamaska le 9 juillet 1998. Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 10 juillet 1998. Le règlement no 06-98 est donc en vigueur depuis le 10 juillet 1998.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901 rue Saint-Jean, à Roxton Pond. DONNE À ROXTON POND, CE 27 JUILLET 1998.

RAYMOND LOIGNON
Secrétaire-trésorier

410C418057

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ
LA HAUTE-YAMASKA
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Veillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 7 juillet 1998, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 05-98 intitulé: "Règlement amendant le Règlement de zonage no 287-91 et ses amendements."

Ce règlement a pour objet de rendre le règlement de zonage de la municipalité applicable au territoire de l'ancienne municipalité de la Paroisse de Roxton Pond, conforme au schéma d'aménagement de la M.R.C. La Haute-Yamaska récemment modifié et ainsi créer, à partir d'une partie de la zone M-3, une nouvelle zone identifiée T-2 dans laquelle seuls les usages de catégorie V du groupe tourisme seront autorisés, soit les voies de circulation non motorisées de types récréatives extérieures telles les voies de randonnée équestre et pédestre et les pistes cyclables et de ski de fond, et de créer à l'égard du résidu de la zone M-3, une nouvelle zone identifiée M-9 dans laquelle les usages actuellement permis dans la zone M-3 demeureront les mêmes.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté La Haute-Yamaska le 9 juillet 1998. Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 10 juillet 1998. Le règlement no 05-98 est donc en vigueur depuis le 10 juillet 1998.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901 rue Saint-Jean, à Roxton Pond.

DONNE À ROXTON POND, CE 27 JUILLET 1998.

RAYMOND LOIGNON
Secrétaire-trésorier

410C418056

FUTUR ARBRES

2000

Spécialiste en arboriculture

- Abattage d'arbres
- Émondage et essouchage
- Assurance responsabilité

Estimation gratuite
15 ans d'expérience

293-0297

343-C418073

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES

CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 15 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pompe» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, éliminons problèmes de champs d'épuration, fosses septiques, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de fosse à purin et solage de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ

378-4426

343-C415071

365 MOTOCYCLETTES

KAWA KDX 175, full cross, 850\$. Aussi YAMAHA Super Jet 650, montée, 3,500\$. 293-0812 ou pagette: 360-6954 Pascal

SHADOW ACE 1996 9,500 km, acheté neuve en 1997, sacoches de cuir, silencieux 50/50, look et son très 'custom', 9,750\$. tél: 776-0268 pagette.

WINNEBAGO 1974, moteur 350 Chevrolet, A1, 26 pi. mécanique A1, inspection faite, chauffage, frigo, poêle, toilette, douche, eau chaude, 6 places. Aubaine 4,500\$. 450-297-2519

DAKOTA SPORT95, 4x4, cab et demi, 60,000 km, 14,500\$. CAVALIER 84 bonne condition, 800\$. 263-3893 ap 16h30

DAKOTA V6 1989, boîte de 8 pi., coffre pour outils, toute offre raisonnable acceptée. 372-9735

JEEP CJ7 1985, en très bonne condition; 4 ROUES 80 cc; TRACTEUR JOHN DEERE, hydrostatique. 372-9407

URGENT! A LIQUIDER Superbe Chevrolet King Cab, blanc, 1995, Silverado 4x4, 6.5 turbo diesel, Z-71, full au bouchon, intérieur cuir ultra luxueux, 88,000km. A qui la chance? Faites votre offre. Inf. Fernand: 378-3221 laissez message.

ACURA INTEGRA RS 1988, 8 pneus, bonne condition, 2,600\$ nég. Inf. 375-8752

CARROSSERIE
PEINTURE COMPLETE 599\$

Réparons accidentées, tolages, planchers, etc. Estimation gratuite à domicile. Inf. 372-3333, paget: 777-5107

CHRYSLER INTREPID 1995
V6 3.3, tout équipée, propre comme neuf. Inf. 378-4544

DODGE COLT 1992, man. 5 vit., turquoise, 173,000 km, très propre, femme unique proprio, prix 3,000\$. 450-538-2484, Sophie.

HONDA CIVIC DX 1988, 4 ptes, man., grise, toit ouvrant, 210,000 km, bon état, 1,650\$. Tél: (450) 378-9143



VILLE DE WATERLOO
SERVICE DU GREFFE

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABILES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDATAIRE

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT:

1. Lors de la séance spéciale du 10 août 1998, le conseil a adopté le règlement numéro 98-691 intitulé "Règlement autorisant une dépense de 345,000\$ et un emprunt de 320,000 afin de réaliser le remplacement de l'aqueduc rue Nord et la construction d'un égout pluvial rue St-Jean."
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs noms, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de 9 h à 19 h le 24 août 1998 au service du greffe de la ville, 417 rue de la Cour, Waterloo.
4. Le nombre de demandes requis pour un scrutin référendaire soit tenu est de 279. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à l'Hôtel de Ville en la salle des délibérations, lundi le 24 août 1998 à 19 h.
6. Le règlement peut être consulté au service du greffe de l'Hôtel de ville, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h.

CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDATAIRE DE LA MUNICIPALITÉ.

1. Condition générale à remplir le 10 août 1998
Être soit domicilié sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble situé sur ce territoire, soit occupant d'une place d'affaires située sur ce territoire.
2. Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 10 août 1998
Être majeur et de citoyenneté canadienne.
3. Condition supplémentaire, particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'une place d'affaires:
Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

CONDITION D'EXERCICE DE DROIT À L'ENREGISTREMENT D'UNE PERSONNE MORALE

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui le 10 août 1998 et au moment d'exercer ce droit est majeure et de citoyenneté canadienne.

DONNÉ À WATERLOO CE 14 AOÛT 1998

Denyse Bélanger
greffière

410C415203

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
COMTÉ LA HAUTE-YAMASKA
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

**RÉSUMÉ DU RÈGLEMENT No 04-98,
"RÈGLEMENT AMENDANT LE RÈ-
GLEMENT No 281-91 ET SES AMEN-
DEMENTS", PUBLIÉ DANS UN JOUR-
NAL OU DISTRIBUÉ À CHAQUE
ADRESSE DU TERRITOIRE DE LA
MUNICIPALITÉ**

Veuillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 7 juillet 1998, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 04-98 intitulé: "Règlement amendement le Règlement no 281-98 et ses amendements."

Ce règlement est entré en vigueur le 10 juillet 1998.

Résumé du projet de règlement:

Ce règlement a pour objet de rendre le plan d'urbanisme de la Municipalité de Roxton Pond applicable au territoire de l'ancienne municipalité de la Paroisse de Roxton Pond, conforme au schéma d'aménagement de la Municipalité régionale de comté La Haute-Yamaska récemment modifié et ainsi, de prévoir une aire récréative extensive comprenant une voie de circulation autre que motorisée dans le rang VIII du cadastre de la Paroisse de Sainte-Pudentienne, entre le boulevard David-Bouchard et les limites de la municipalité avec la Municipalité de Shefford, le long de la ligne Est d'une partie du lot 5A et de la rive nord de la Rivière Yamaska.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901 rue Saint-Jean, à Roxton Pond.

DONNÉ À ROXTON POND, CE 27 JUILLET 1998.

RAYMOND LOIGNON
Secrétaire-trésorier

410C418055

ENCAN

Le samedi 15 août 1998 à 10 heures
rue Bois-de-Boulogne
(entre Granby et St-Paul)

SERONT VENDUS : camion remorque avec plate-forme 18 pieds; 1 remorque tandem, 3 ens. roues 16 pieds; 1 remorque 6x4, 2 roues; 1 gros compresseur à air 5 forces; 1 dessous de maison mobile, 2 ens. de roues; 1 tracteur à gazon Craftsman 11 forces; 1 tracteur à gazon Craftsman 8 forces; 1 corroyeur 6 pouces Continental; 1 banc de scie industriel Rockwell; 1 génératrice; 1 classeur 5 tiroirs en métal; 1 poêle à bois antique; antiquités; beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Pour renseignements, communiquer avec

LES ENCANS A. LAMARCHE
293-2808 ou 777-3915

Disponible pour tout genre d'encan
Cantine sur les lieux

400-C418022



APPEL D'OFFRES

SITQ Immobilier demande des soumissions pour le déneigement des trottoirs, des aires de déchargement, des marches et des entrées, ainsi que du stationnement appartenant au centre commercial DOMAINE DU PARC pour les saisons hivernales 1998-99 / 1999-2000 / 2000-2001.

Le document de soumission est disponible au bureau d'administration du Domaine du Parc, 175 Principale, Cowansville, J2K 3L9 (450) 266-5427. Les soumissions devront être reçues par la soussignée dans des enveloppes scellées au plus tard à 11 h le 28 août 1998.

SITQ Immobilier ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donné à Cowansville

Ce 11e jour d'août 1998

France Drolet, Administrateur

411-C418070

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

27/14

Ensoleillé en matinée,
passages nuageux en
après-midi.

Demain

27
max

13
min

Dimanche

27
max

13
min

Lundi

28
max

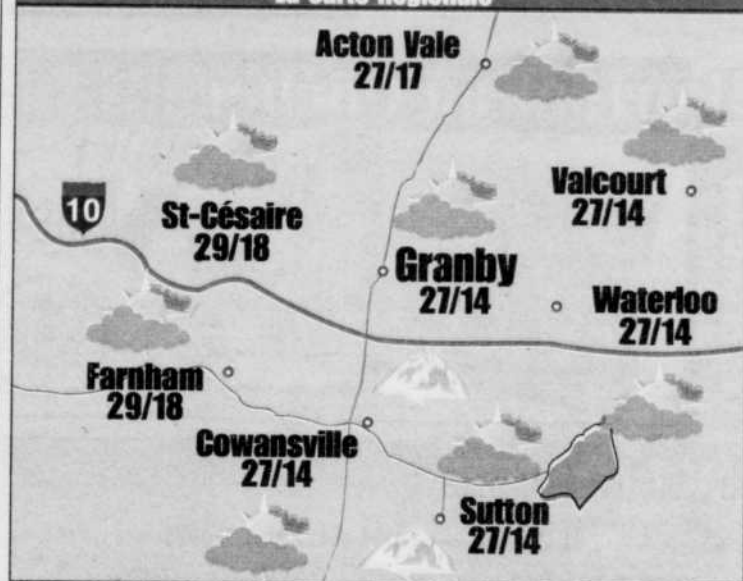
13
min

Mardi

26
max

14
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	28/13
Bas St-Laurent	Sol	25/14
Bois-Franc	Sol	27/17
Côte Nord	Var	23/11
Gaspésie	Sol	25/11
Lac St-Jean	Sol	27/13
Mauricie	Sol	27/17
Montréal	Sol	28/18
Outaouais	Sol	28/17
Québec	Sol	27/15
Saguenay	Sol	27/14
Sherbrooke	Sol	27/14

Au soleil

Acapulco	Ora	34/24
Bermudes	Ora	31/26
Cancun	Ora	34/26
Fort Lauderdale	Ora	34/27
Mexico	Ora	25/12
Montego Bay	Sol	33/27
Orlando	Ora	34/24
Varadero	Sol	32/26

Le vent

20Km/h
du sud-ouest



Almanach local

Température Max Normale	24.5°
Température Min Normale	14.8°
Max Record	1955 30.0°
Min Record	1964 6.7°
Précipitations hier:	0.5 mm

Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1998



VILLE DE WATERLOO

APPEL D'OFFRES

**AMÉNAGEMENT D'UN POSTE DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC
À L'HÔTEL DE VILLE DE WATERLOO**

417, rue de la Cour, Waterloo (Québec) J0E 2N0
(450) 539-2282

Favreau, Blais, St-Pierre & Associés, architectes
64, rue Ottawa, Granby (Québec) J2G 2R8
(450) 372-9222

Peter Kupin, ingénieurs-conseils
639, rue St-Jacques, Granby (Québec) J2G 3P6
(450) 372-7943

La Ville de Waterloo, Propriétaire, demande des soumissions pour les travaux d'aménagement d'un poste de la Sûreté du Québec à l'Hôtel de ville de Waterloo, 417, rue de la Cour, Waterloo (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes, contre un dépôt de cent dollars (100 \$) fait à l'ordre de la Ville de Waterloo qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à l'Hôtel de ville de Waterloo au 417, rue de la Cour, Waterloo (Québec), jusqu'à 14 h, heure en vigueur localement, le quatrième (4^e) jour du mois de septembre 1998, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé, fait à l'ordre du Propriétaire, correspondant à 10 % du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date de remise des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules sont considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et qui détiennent, le cas échéant, la licence requise en vertu de la loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les Entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Denise Bélanger
Greffière

N605133

Vente 5^e anniversaire
Véhicules neufs ou usagés

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE

Bernard
PONTIAC BUICK

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
(Angle Rivière voisin du McDonald's)

120, rue Bell
Cowansville
266-3000

ENCAN
chez
JEAN-GUY DAUDELIN
2886, 10^e RANG, DUNHAM, QUÉBEC
LE SAMEDI 15 AOÛT 1998 À 10 H

Sera vendu: tracteur International 354 très propre; tracteur Oliver 1365 avec cabine et loader; charrette à 2 raies; herse à ressort; fendeuse à bois; remorque dompeur; niveleuse; épandeur à engrais; herse à finir; nettoyeur d'étable idéal, 240 pieds de chaîne (3 ans d'usage).

Meubles modernes: Mobiliers de cuisine, mobiliers de chambre avec matelas; mobiliers de salon, plusieurs petites tables; poêle; réfrigérateur; laveuse et sècheuse; beaucoup de bureaux; chaises droites et berçantes; vaisselle; linge; bibelots; outils; articles de jardin et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Antiquités: mobilier de chambre, chiffonnier, vaisseliers, bureaux, divan, lampes, cadres, radio, tourne-disque ancien, chaises; livres; anciennes valises; tables boîtes de bois; outils, vaisselle, etc.

En cas de pluie: sous la tente
Cantine sur les lieux

Condition: Argent comptant ou chèque visé.

ENCANTEUR KEITH ROBINSON
(514) 538-2936
(450) 248-7449

GRANBY

AVIS PUBLIC
CLÔTURE: 2 SEPTEMBRE 1998 - 11h00
Appel d'offres 059-98 - MÉLANGES
BITUMINEUX - FOURNITURE ET POSE

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby le mercredi 2 septembre 1998 jusqu'à 11h00, heure locale en vigueur, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais à compter du 14 août 1998 à 9 h 00, au bureau des Approvisionnements, 2^e étage, (tél: 776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission ou un cautionnement ou une garantie bancaire de même valeur à titre de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 14 août 1998
Jean-Pierre Renaud
Trésorier adjoint

HOROSCOPE

BÉLIER
 du 21 mars au 20 avril

Vos rapports affectifs devraient être excellents. Si votre cœur est encore libre, une rencontre pourrait compléter vos désirs secrets. Acceptez les invitations, organisez des réunions; vous ferez de nouvelles connaissances.

TAUREAU
 du 21 avril au 20 mai

Vie intense sur le plan du cœur, vous serez très sensible à l'amitié et à la communion des sentiments. Si votre cœur est libre, évitez de vous lancer tête baissée dans une aventure trop rapide, prenez votre temps.

GÉMEAUX
 du 21 mai au 21 juin

La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisable. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

CANCER
 du 22 juin au 22 juillet

Vous éprouverez un grand besoin d'affection et de compréhension, mais ce n'est pas auprès de nouvelles relations que vous trouverez le réconfort moral que vous cherchez. Ne remettez pas sans cesse de vieux problèmes sur le tapis.

LION
 du 23 juillet au 23 août

Ne soyez pas de mauvaise foi dans les discussions et n'essayez pas d'avoir raison à tout prix. Il semble que vous cherchiez à vous valoriser aux yeux de la personne qui vous aime. Une petite déception sur le plan amical.

VIERGE
 du 24 août au 22 sept.

Vous êtes apathique, paresseux. Ne vous laissez pas aller. Reprenez-vous car il y a du pain sur la planche. Vous êtes d'humeur plutôt légère. Un enfant vous donnera des joies. Vous aurez une bonne soirée.

BALANCE
 du 23 sept. au 23 oct.

Querelles, chicanes, gros mots voilà ce qu'on lit pour vous dans les astres. Le mieux serait de ne pas rester à la maison aujourd'hui. Vous semblez considérer vos parents comme des meubles. Songez que vous leur devez tout.

SCORPION
 du 24 oct. au 22 nov.

L'amour est au bleu. Bien sûr, ce n'est pas l'amour-passion, mais une tendre amitié qui vous apportera quand même beaucoup de satisfaction. Échange d'idées agréables. Accords philosophiques. Satisfaction par une occupation artistique.

SAGITTAIRE
 du 23 nov. au 21 déc.

Sur le plan familial, certaines choses peuvent dépasser votre entendement; ayez le courage d'aborder les problèmes. Ne vous laissez pas décourager par les critiques. Évitez la grande générosité; on en abuserait.

CAPRICORNE
 du 22 déc. au 20 janv.

Climat sentimental plutôt terne. Offrez vos services sans arrière-pensée à une de vos amis qui a besoin d'un peu d'aide. Ne soyez pas négligent, ni hésitant dans vos activités et méfiez-vous du Taureau.

VERSEAU
 du 21 janv. au 19 fév.

Cessez de critiquer, mettez-vous à la place d'autrui. Prêtez plus attention aux faits et gestes des personnes qui vous aiment. On cherchera à semer la discorde entre vous et certains de vos amis.

POISSONS
 du 20 fév. au 20 mars

Votre sensibilité et votre émotivité seront moins vives. Vous serez plus raisonnable, et vous verrez plus claire dans vos affaires de cœur. On dirait même que vous apprendrez à devenir plus décidé.

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

MOT MYSTÈRE

11 LETTRES — LE MOT CLÉ: ARTHROPODES

acarion	dard	kermès	opilion	talitre
apidé	décapode			taon
aranéide		larve	palpe	taupin
	écrevisse	ligie	panorpe	telson
bombyx	épeire	lucilie	paon	
boucaud			phalène	xylocope
	frelon	macroure	piéride	
cafard		maïa	pou	zoé
carabe	guêpe	mars	puce	
cigale		morio	punaise	
crabe	imago		pupe	
crambe	insecte	nèpe		
culex	iule		sarcopte	
	ixode	odonate		

Solution du problème précédent: épagneul

N	O	S	L	E	T	E	I	X	O	D	E	P	D	B
O	S	P	B	A	D	L	E	A	A	L	A	N	U	O
A	G	A	I	I	E	L	E	R	U	O	R	C	A	M
T	R	A	R	L	U	S	D	I	N	Z	O	E	C	B
C	M	E	M	C	I	N	S	E	C	T	E	R	U	Y
U	I	G	D	I	O	O	N	I	P	U	A	T	O	X
P	O	G	E	I	K	P	N	O	V	M	C	U	B	Y
A	A	P	A	E	E	U	T	P	B	E	A	D	N	L
L	U	N	R	L	B	N	H	E	M	O	R	I	O	O
P	U	M	O	E	E	A	A	S	T	A	I	C	L	C
E	E	C	P	R	L	I	R	R	F	A	E	S	E	O
S	C	E	I	E	P	S	T	A	A	I	N	V	R	P
N	U	E	N	L	E	E	C	M	C	E	R	O	F	E
G	P	E	R	T	I	L	A	T	P	A	P	I	D	E
E	D	O	P	A	C	E	D	E	L	I	G	I	E	O

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Occasions favorables.
- Abaque - Rapine.
- Certaine - Mesure d'avoine pour un cheval.
- Première femme - De cette façon - Note.
- Mélodie accompagnée d'un style simple et touchant - Voie ferrée.
- Tout instrument de musique frotté par un archet - Monarque - Éclos.
- Prénom masc. - Bleu.
- Tantale - Vaste étendue désertique couverte de dunes - Colère.
- Manillon - Divisait grossièrement la filasse du lin après rouissage.
- Passe à Saint-Omer - Mur - Marque l'alternative.
- Avancera - Perçoit.
- Exposais pour la vente - Anneau de cordage.

VERTICALEMENT

- Regardera attentivement - Utilise en couture.
- Souveraineté - Connaît.
- Exclusivement et totalement - Perroquet.
- Interj. esp. - Hasards - Aluminium.
- Pouffé - Des équidés - Suivit.

6 - V. du Mexique - Préfixe qui, placé devant une unité de mesure la multiplie par 10¹².

7 - Pisser - Recherchés.

8 - Césium - Montre de gousset.

9 - Éburnéen - Ville.

10 - De bonne heure - Fait aller les chevaux à gauche - Erbium.

11 - Ferions disparaître.

12 - Propre à la vieillesse - Ouvrage exposant les résultats d'une recherche.

LILIANE CHRÉTIEEN

SOLUTION DU PROBLÈME 377

1	F	A	S	T	I	D	I	E	U	S	E	S
2	E	C	O	U	T	I	L	L	E	P	O	
3	N	A	R	R	E	R	A	L	E	A	S	
4	E	D	E	N	A	R	G	E	N	T		
5	T	I	E	R	E	U	R	E	A			
6	R	E	M	P	O	R	T	E	R	O	N	T
7	E	S	S	A	I	A	L	T	O			
8	S	R	A	S	C	E	T	E	N			
9	M	E	D	O	C	U	S	E	R	A	I	
10	A	L	E	N	E	L	A	I	E			
11	I	L	D	E	P	E	C	A	I	S		
12	A	E	D	E	A	S	S	I	S	E	S	

NO 378

DÉCÈS



BRIEN
Exoré



TRALKA
M. Roger



VINCELETTE
M. Aimé



VALLIÈRES
SENÉCAL
Mme Louise



VAUDRY
M. Carl

Au CHSLD Horace Boivin, Centre Villa Bonheur, le 12 août 1998 à l'âge de 89 ans, est décédé M. Exoré Brien, époux de feu Régina Dufresne demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence funéraire
Bessette & Fils Inc.

31, rue Drummond, Granby
Tél: 375-3131, téléc.: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi, 15 août 1998, en l'église de l'Assomption où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une demi-heure avant le service.

En guise de sympathie, des dons au CHSLD Horace Boivin, Centre Villa Bonheur seraient grandement appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Il laisse dans le deuil ses enfants, M. Mme Gérald Marquis (Jeanne d'Arc), M. Mme André Laramée (Marie-Paule), M. Mme Claude Lamoureux (Réjeanne), Pierrette Brien (son ami, Jean-Louis Ménard), M. Mme Pierre Savaria (Lise), M. Mme Georges Dubé (Denise); André Brien; M. Mme Gilles Brien (Ginette); Daniel Brien ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants et une arrière-arrière-petite-fille; ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel du CHSLD Horace Boivin, Centre Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Monsieur Brien. (14-15)

A Montréal, le 10 août 1998 est décédé accidentellement à l'âge de 45 ans, M. Roger Tralka. Il était le fils de feu M. Walter Tralka et de feu Mme Louina Champagne.

Il laisse dans le deuil sa fille Elise, ses sœurs: Irène et Marie (Daryl Taylor), son frère Walter, son neveu Philippe (Amanda Glasbeck) ainsi que de nombreux cousins, cousines, parents et amis.

M. Tralka repose au

Funérarium Denis Inc.

402 rue Rivière, Cowansville
Tél: 266-6061 fax: 266-6057

Heures de visites vendredi 14 août de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le samedi 15 août en l'église Ste-Thérèse de Cowansville à 10 h 30, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Ouverture du salon samedi journée des funérailles à compter de 9 h.

14-15



PAULIN
M. Normand

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le mardi, 11 août 1998, à l'âge de 58 ans, est décédé Monsieur Normand Paulin, époux bien-aimé de Madame Gisèle Boulterice.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Lynda (Alain Grosset), Chantal (Ronald Lussier) et France. Ses petits-enfants: Maxime, Yanick, Manuel, Christopher, Anthony et Kevin. Sa mère, Thérèse Paulin; ses frères et sœurs: André (Thérèse), Marguerite (Yvon) et Jean-Louis; ses beaux-parents: Alfred et Yvette Boulterice; son beau-frère, Rosaire Boulterice (Diane); ses proches ami(e)s: Mario, Julie, Gérard et Pauline; ses neveux, nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Paulin repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson
109 William, Cowansville, QC
J2K 1K9 - Tél: 450-263-1212

Les heures de visites seront le jeudi, 13 août, de 18 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le vendredi, 14 août 1998, à 11 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Rose de Lima de Cowansville.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec, 2630 rue King Ouest, bureau 150, Sherbrooke, Québec, J1J 2H1 seraient grandement appréciés par la famille.

Notez bien: Le salon sera ouvert vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

(13-14)

A son domicile, le 11 août 1998, à l'âge de 75 ans est décédé M. Aimé Vincelette, époux de feu Madeleine Ingram demeurant à St-Joachim. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.

5034 rue Foster à Waterloo
tél: 539-1606 téléc: 539-3035

Les funérailles auront lieu le 15 août 1998 à l'église St-Joachim où le service sera célébré à 13 h. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église, le jour des funérailles à 12 h (midi). Inhumation au cimetière St-Joachim. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église. Il laisse dans le deuil, ses enfants: Redmond (Patricia Fournier); Paulette (André Roy); Paul (Nicole Croteau); Gaétan (Carole Audet); Yvon (Diana Royer). 10 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants. Ses frères et sœurs: feu Noella Vincelette (Lagimonière); Annette Vincelette (Broudeur); Gérard Vincelette (Rolande Goyette); feu Marie-Ange Vincelette (Boudreault); Bernard Vincelette (Jeannine Plante); feu Rita Vincelette (Corriveau); Juliette Vincelette (Gaétan Bessette); Bertha Vincelette (Roland Racicot). Sa belle-sœur, Rita Carr, ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. La famille désire remercier bien sincèrement les médecins de la Clinique Médica de Waterloo ainsi que le CLSC de Granby pour les bons soins prodigués à M. Aimé Vincelette. (13-14-15)



LACOSTE
M. Omer

Au Centre d'Accueil de Cowansville le mercredi 12 août 1998, est décédé M. Omer Lacoste, à l'âge de 84 ans, époux de Rosa Dupont, demeurant à Adamsville. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine (Jean-Claude Marchessault); Yvette (Maurice Dupont); Réjeanne (Jean-Paul Courchesne); Madeline; René (Louise Duhaime). Ses petits-enfants: Suzanne, Jocelyn, Sylvie, Daniel, Luc, Claudine, Mario, Francine, Alain, Hélène, Claude, Réjean, Marcel, Jean-Pierre, Normand, Nathalie, Pascal, Danis, ainsi que ses arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants.

Ses frères et sœurs: feu Albert, Eugène, Irène, Léa, feu Berta, feu Bernadette, feu Blanche, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu en l'église St-Noël de Chapenelle d'Iberville, vendredi 14 août à 10 h.

13

A Ste-Anne-de-la-Rochelle, le 12 août 1998, à l'âge de 58 ans et 11 mois, à la suite d'un long combat contre le cancer est décédée Mme Louise Vallières-Sénécal, épouse de Ronald Sénécal, demeurant à Ste-Anne-de-la-Rochelle. Les funérailles auront lieu le samedi 15 août 1998. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.

5034 rue Foster à Waterloo
tél: 539-1606 tél: 539-3035

pour se rendre à l'église Ste-Anne-de-la-Rochelle où le service sera célébré à 13 h 30 suivi de la crémation à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. Inhumation au cimetière de la paroisse à une date ultérieure. Les heures d'accueil: vendredi de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, Ronald, son fils: Bruno Sénécal (Danielle Guyon). Ses petits-enfants: Jonathan et Joanie. Son père, Jean-Paul Vallières. Ses sœurs: Nicole Vallières; France (Jean-Paul Hutchins); Jasmine Vallières (Mario Bouffard). Ses beaux-frères et belles-sœurs: Robert Sénécal (Rita); Benoît Sénécal (Jacqueline); Bernadin Sénécal (Marie); Roger Sénécal (Lise); Mariette Sénécal (André). Ses neveux et nièces: Louise, Daniel, Johanne, Lyne, Alain, Mathieu, Hélène, Lise. Tante Simone Vallières, Oncle Jean-Charles Roberge (Claire) ainsi que autres parents et amis. La famille désire remercier très sincèrement les Docteurs Marineau et Clément, ainsi que le M.R.C. Val St-François pour les bons soins prodigués à Mme Louise Sénécal. (14-15)

Le 11 août 1998, au Centre Hospitalier de Granby, après un long combat contre le cancer, est décédé à l'âge de 67 ans, M. Carl Vaudry. Il laisse dans le deuil, son épouse Monique.

Son garçon Marc (Johanne).

Ses deux filles: Suzanne (Yves); Nancy (Pascal).

Il laisse également dans le deuil, ses frères: Nelson (Thérèse); Harold (Gisèle); Stanley (May); Douglas (Diane); Gordon (Lise).

Sa sœur Grace (Jean-Louis).

Ses belles-sœurs: Graziella; Violette et Irène.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines.

S.V.P. Compenser l'envoi de fleurs par des dons au CHG de Granby M. Vaudry ne sera pas exposé.

La crémation aura lieu samedi 15 août à 14h.

Les arrangements funéraires sous la direction:

Salon Urgel Bourgie

8145 Chemin Chambly, St-Hubert

La famille recevra les témoignages de sympathie à la Chapelle du salon funéraire.

(13-14)

60, boul. Pie IX



Tout sous un même toit
au coeur de Granby

Chapelle ☒ inclus
Salle de réception ☒ inclus
Garderie ☒ inclus
Crémation ☒ inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

372-C408988

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998



Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.

Au cœur de la solution!



372-C408986

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

372-C408987

5e anniversaire
du décès de



M. André
Provençal

survenu le 14 août 1993

Demain et toujours le souvenir d'un être trop tôt disparu restera gravé dans les coeurs et les yeux reverront sans pleurer la douce image du passé.

Ton épouse Pierrette, tes enfants Alexandre et Charles qui t'aiment.

412-C415156

STATISTIQUES

SPORTS

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	79	41	558	—
New York	64	54	542	14
Philadelphia	58	61	487	20 1/2
Montreal	49	72	405	30 1/2
Florida	44	76	367	35

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	74	46	617	—
Chicago	66	55	545	8 1/2
Milwaukee	58	62	483	16
St. Louis	57	62	479	16 1/2
Pittsburgh	54	66	450	20
Cincinnati	53	67	442	21

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	78	42	650	—
San Francisco	63	58	521	15 1/2
Los Angeles	60	60	500	18
Colorado	56	65	463	22 1/2
Arizona	45	75	375	33

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	66	55	545	—
New York	64	54	542	1/2
San Francisco	63	58	521	3
Los Angeles	60	60	500	5 1/2

Mardi, 11 août

San Francisco 8 Chicago Cubs 7
Florida 8 Los Angeles 6
Pittsburgh 7 Cincinnati 0
N.Y. Mets 8 St. Louis 3
Houston 6 Milwaukee 5 (10 manches)
Colorado 15 Montréal 6
San Diego 3 Atlanta 1
Arizona 7 Philadelphia 3

Mardi, 12 août

Chicago Cubs 10 San Francisco 2
Pittsburgh 5 Cincinnati 4
Houston 3 Milwaukee 0
Colorado 3 Montréal 2
Philadelphia 7 Arizona 4
St. Louis 5 N.Y. Mets 4 (14 m)
Florida 3 Los Angeles 2
San Diego 5 Atlanta 1

Jeudi, 13 août

Atlanta 3 San Diego
Pittsburgh 4 Cincinnati
Milwaukee 4 Houston
Florida 2 Los Angeles
Vendredi, 14 août
Montréal 3 Cincinnati, 19h05
Chicago Cubs 4 Houston, 20h05
Pittsburgh 3 St. Louis, 20h22
Philadelphia 4 Colorado, 21h05
N.Y. Mets en Arizona, 22h05
Atlanta 4 Los Angeles, 22h05
Milwaukee 4 San Diego, 22h05
Florida 2 San Francisco, 22h35

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises	Équipe	G	P	Moy.	Diff.
SECTION EST	New York	67	29	750	—
	Boston	69	48	590	18 1/2
	Baltimore	62	57	521	26 1/2
	Toronto	60	59	504	26 1/2
	Tampa Bay	46	71	393	41 1/2
SECTION CENTRALE	Cleveland	66	52	559	—
	Chicago	53	65	449	13
	Kansas City	53	66	445	13 1/2
	Minnesota	52	66	441	14
	Detroit	46	72	390	20
SECTION OUEST	Texas	64	54	542	—
	Anaheim	64	55	538	1/2
	Seattle	54	64	458	10
	Oakland	53	67	442	12
MEILLEUR DEUXIÈME	Boston	69	48	590	—
	Anaheim	64	55	538	6
	Baltimore	62	57	534	8

Bjordan St. 109 414 70 133 321
Biggio Hou. 119 476 94 153 321

Points — ChJones, Atlanta, 95; Biggio, Houston, 94; Bagwell, Houston, 93; Sosa, Chicago, 92; McGwire, St. Louis, 89; GVaughn, San Diego, 88; Glanville, Philadelphia, 85.

Points produits — Sosa, Chicago, 116; Castilla, Colorado, 108; Bichette, Colorado, 106; McGwire, St. Louis, 106; Alou, Houston, 104; GVaughn, San Diego, 93; Galarraga, Atlanta, 93.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 174; VGuerro, Montréal, 156; Glanville, Philadelphia, 155; Biggio, Houston, 153; Castilla, Colorado, 152; DeBell, Houston, 150; ChJones, Atlanta, 148.

Doubles — DYoung, Cincinnati, 40; Bichette, Colorado, 39; LWalker, Colorado, 38; Fullmer, Montréal, 37; Biggio, Houston, 37; Floyd, Florida, 34; JGuillen, Pittsburgh, 33; Bonds, San Francisco, 33.

Triples — AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; BLarkin, Cincinnati, 8; NPerez, Colorado, 7; DeShields, St. Louis, 7; Dellucci, Arizona, 6; VGuerro, Montréal, 6; Glanville, Philadelphia, 6; Vina, Milwaukee, 6; BJordan, St. Louis, 6.

Circuits — McGwire, St. Louis, 47; Sosa, Chicago, 46; GVaughn, San Diego, 39; Castilla, Colorado, 36; Galarraga, Atlanta, 36; Alou, Houston, 32; HRodriguez, Chicago, 30.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 46; Renteria, Florida, 37; Biggio, Houston, 35; EYoung, Los Angeles, 34; Floyd, Florida, 24; QVeras, San Diego, 21; Bonds, San Francisco, 20.

Lanceurs (14 décisions) — Glavine, Atlanta, 15-4, 789, 2.47; KBrown, San Diego, 14-4, 778, 2.58; ALeiter, New York, 11-4, 733, 2.36; Ashby, San Diego, 16-6, 727, 2.50; GMaddux, Atlanta, 15-6, 714, 1.67; Millwood, Atlanta, 13-6, 684, 4.51; Trachsel, Chicago, 12-6, 667, 4.21; Reynolds, Houston, 14-7, 667, 3.61; Tapani, Chicago, 14-7, 667, 4.61.

Retraits — Schilling, Philadelphia, 226; Wood, Chicago, 193; KBrown, San Diego, 187; GMaddux, Atlanta, 157; Stottlemire, St. Louis, 147; Dreifort, Los Angeles, 144; Reynolds, Houston, 142.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 39; Beck, Chicago, 34; Shaw, Los Angeles, 34; Nen, San Francisco, 30; Urbina, Montréal, 26; JFranco, New York, 24; BVWagner, Houston, 23.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	67	29	750	—
Boston	69	48	590	18 1/2
Baltimore	62	57	521	26 1/2
Toronto	60	59	504	26 1/2
Tampa Bay	46	71	393	41 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	66	52	559	—
Chicago	53	65	449	13
Kansas City	53	66	445	13 1/2
Minnesota	52	66	441	14
Detroit	46	72	390	20

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	64	54	542	—
Anaheim	64	55	538	1/2
Seattle	54	64	458	10
Oakland	53	67	442	12

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	69	48	590	—
Anaheim	64	55	538	6
Baltimore	62	57	534	8

Mardi, 11 août

Toronto 7 Seattle 4
Anaheim 5 Detroit 4 (11 manches)
Texas 2 Cleveland 1
Tampa Bay 2 Baltimore 1
N.Y. Yankees 7 Minnesota 0
Oakland 6 Chicago White Sox 4
Boston 7 Kansas City 4 (10 manches)

Mardi, 12 août

Baltimore 7 Tampa Bay 0
Toronto 11 Seattle 5
N.Y. Yankees 11 Minnesota 2
Chicago White Sox 2 Oakland 0
Anaheim 3 Detroit 2
Cleveland 6 Texas 3
Kansas City 8 Boston 4

Jeudi, 13 août

Baltimore à Cleveland
Anaheim à Toronto
Minnesota à Boston
Texas à N.Y. Yankees
Tampa Bay à Kansas City

Vendredi, 14 août

Oakland à Detroit, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Anaheim à Toronto, 19h05
Minnesota à Boston, 19h05
Texas à N.Y. Yankees, 19h35
Tampa Bay à Kansas City, 20h05
Seattle à Chicago White Sox, 20h05

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
BWilliams NYY	84	327	70	115	352
TWalker Min.	102	373	68	128	343
MVaughn Bos.	109	434	72	143	329
Segui Sea.	108	409	69	134	328
HRodriguez Tex.	106	426	62	139	326
DJeter NYY	104	448	92	145	324
Garciaparra Bos.	100	432	80	139	322
HMorris KC	97	368	37	118	321
O'Neill NYY	112	455	76	144	316
Offerman KC	118	455	76	143	314

Points — Griffey Jr, Seattle, 95; DJeter, New York, 92; ARodriguez, Seattle, 92; Durham, Chicago, 88; Edmonds, Anaheim, 87; Knoblauch, New York, 86; JnValentin, Boston, 83.

Points produits — JnGonzalez, Texas, 119; Belle, Chicago, 101; RPalmeiro, Baltimore, 99; Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 97; MRamirez, Cleveland, 96; Garciaparra, Boston, 92; TMartinez, New York, 92.

Coups sûrs — ARodriguez, Seattle, 154; DJeter, New York, 145; O'Neill, New York, 144; Higginson, Detroit, 143; MVaughn, Boston, 143; Offerman, Kansas City, 143; GAnderson, Anaheim, 142.

Doubles — JnValentin, Boston, 36; GAnderson, Anaheim, 35; CDelgado, Toronto, 35; IRodriguez, Texas, 35; Erstad, Anaheim, 34; Thome, Cleveland, 33; Edmonds, Anaheim, 32; JnGonzalez, Texas, 32; Justice, Cleveland, 32; EMartinez, Seattle, 32.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Durham, Chicago, 7; Damon, Kansas City, 6; DJeter, New York, 6; GAnderson, Anaheim, 6.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 41; ARodriguez, Seattle, 36; RPalmeiro, Baltimore, 36; Belle, Chicago, 35; JnGonzalez, Texas, 33; Canseco, Toronto, 32; MVaughn, Boston, 31.

Buts volés — Henderson, Oakland, 49; ARodriguez, Seattle, 35; Lofton, Cleveland, 35; Stewart, Toronto, 34; BLHunter, Detroit, 32; TGoodwin, Texas, 31; Offerman, Kansas City, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.28; Cone, New York, 17-4, 810, 3.46; PMartinez, Boston, 15-4, 789, 2.70; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.18; Hel-

ling, Texas, 15-6, 714, 4.59; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.09; Irabu, New York, 11-5, 687, 3.07; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.02.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 183; Clemens, Toronto, 170; CFlinley, Anaheim, 161; Cone, New York, 153; Erickson, Baltimore, 139; Colon, Cleveland, 134.

Victoires protégées — Percival, Anaheim, 32; Gordon, Boston, 32; Wetteland, Texas, 32; MRivera, New York, 30; MJackson, Cleveland, 28; RMyers, Toronto, 28; Aguilera, Minnesota, 28.



RENDMENT DES EXPOS

Frappeur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Andrews Shane	368	29	88	53	18	0	239
Cabrera Orlando	149	29	40	9	1	4	268
Fullmer Brad	380	40	109	56	8	5	287
Guerrero Vladimir	465	83	156	84	27	9	335
Guerrero Wilton	225	29	65	13	0	5	289
Henley Bob	36	4	13	6	1	1	361
Holbert Ray	5	0	0	0	0	0	000
Hubbard Mike	53	3	7	3	1	0	132
Jones Terry	86	17	23	10	1	5	267
Livingstone Scott	91	1	17	9	0	1	187
May Derrick	127	6	33	10	2	0	260
McGuire Ryan	174	16	36	8	1	0	207
Mordecia Mike	89	10	17	7	2	1	191
Perez Robert	75	5	18	4	1	0	240
Santangelo F.P.	311	46	71	17	4	5	228
Stovall DuRand	78	11	16	6	2	1	205
Vidro Jose	195	24	44	17	0	2	226
White Rondell	357	54	107	58	17	16	300
Widger Chris	358	28	81	35	10	4	226

AU MONTICULE

Lanceur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Batista Miguel	2	5	0	93.1	47	61.434
Bennett Shayne	5	4	1	72.2	34	47.446
Boskie Shawn	1	3	0	17.2	4	10.917
DeHart Rick	0	0	0	21.0	10	7.600
Hermanson Dustin	10	9	0	128.0	42	102.324
Johnson Mike	0	2	0	7.1	2	414.73
Kline Steve	2	3	1	51.0	29	51.282
Maddux Mike	2	2	1	36.1	7	20.372
Moore Trey	2	5	0	61.0	17	35.502
Pavano Carl	4	5	0	88.1	28	56.438
Powell Jeremy	1	2	0	16.0	4	7.450
Telford Anthony	3	5	0	67.2	23	35.413
Thurman Mike	2	0	0	23.2	7	8.419
Urbina Ugueth	4	2	26	50.2	22	68.107
Valdes Marr	1	3	0	36.1	21	28.743
Vazquez Javier	3	12	0	139.1	53	113.556

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Montréal (Hermanson 10-9) à Cincinnati (Reyes 2-4), 19h05
Chicago Cubs (Clark 6-11) à Houston (Reynolds 14-7), 20h05
Pittsburgh (Lieber 9-12) à St. Louis (Osborne 1-2), 20h10

Philadelphia (Loewer 5-4) à Colorado (B.M.Jones 5-5), 21h05
N.Y. Mets (Reed 13-7) à Arizona (Telemaco 4-6), 22h05
Atlanta (Millwood 13-6) à Los Angeles (Mlicki 6-5), 22h05
Milwaukee (Karl 9-6) à San Diego (Hitchcock 6-4), 22h05
Florida (Larkin 3-7) à San Francisco (Gardner 8-5), 22h35

LIGUE AMÉRICAINE
Oakland (Stein 4-6) à Detroit (Thompson 9-9), 19h05

Baltimore (Mussina 10-6) à Cleveland (Nagy 10-7), 19h05
Anaheim (Watson 4-7) à Toronto (Hengen 10-8), 19h05
Minnesota (Serafini 5-4) à Boston (Wakefield 14-5), 19h05
Texas (Sele 13-9) à N.Y. Yankees (Pettitte 13-6), 19h35
Tampa Bay (Arrojo 11-8) à Kansas City (Rusch 6-15), 20h05
Seattle (Cloude 7-7) à Chicago White Sox (Navarro 8-13), 20h05

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Syracuse (Blue Jays)	70	46	603	—
Buffalo (Indians)	65	53	551	6
Pawtucket (Red Sox)	64	54	542	7
Ottawa (Expos)	55	59	482	14
Rochester (Orioles)	56	61	479	14 1/2
Scranton (Phillies)	56	62	475	15

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Louisville (Brewers)	65	51	560	—
Indianapolis (Reds)	60	58	508	6
Columbus (Yankees)	55	63	466	11
Toledo (Tigers)	43	72	374	21 1/2

SECTION SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff
--------	---	---	------	------

Soirée très importante à l'Autodrome de Granby

Gaétan Roy

GRANBY

Les pilotes de la catégorie sportsman seront en vedette, ce soir à l'Autodrome Granby, pour la 11e édition du championnat «Monsieur Sportsman». Il s'agira d'une soirée très importante pour les Louis Bouthillier, Alain Mathieu, Gerry Patenaude, Mario Clair et Eric Sundborg, les cinq premiers au classement de cette série.

Seulement 103 points séparent le premier du cinquième, Bouthillier et Sundborg, et tout est encore possible pour eux. Il ne restera que trois programmes au calendrier après cette confrontation, donc il n'y a plus de temps à perdre afin de reprendre le terrain perdu.

Il s'agit d'un programme de la plus haute importance pour la recrue Louis Bouthillier, qui a vu son avance réduite à seulement 10 points devant le vainqueur de vendredi dernier, Alain Mathieu.

Dans le championnat «Monsieur Sportsman», seul le vétéran Daniel Ruel, de Roxton Pond, a

11e édition du championnat «Monsieur Sportsman» ce soir

réussi à l'emporter plus d'une fois. Il a connu du succès quatre fois. De retour à la compétition depuis le début de la deuxième moitié du calendrier, Ruel est toujours en quête d'un premier gain en 1998.

Mario Giguère avait remporté l'épreuve l'an passé, devant Ruel Bouthillier, Mario Moreau et Gerry Patenaude.

Des points de championnat seront accordés seulement dans cette classe sportsman. Les meneurs devront avant tout penser terminer la course dans une position avantageuse au lieu de risquer un bris ou un accrochage qui pourrait s'avérer très coûteux.

Classe modifiée

Par ailleurs, en classe modifiée, l'Américain Dave Camara, avec une troisième place à sa dernière sortie, a été en mesure d'augmen-

ter son avance à 61 points en tête du classement de sa catégorie. Avec une fiche de 762 points, il devance maintenant son compatriote Todd Stone. Steve Poirier, à la suite de problèmes mécaniques, se retrouve en troisième position avec un déficit de 64 points.

De son côté, Dominic Dufault s'est approché à seulement 17 points du troisième échelon, alors que Claude Brouillard, victime d'un abandon la semaine dernière, demeure toujours cinquième. Il accuse toutefois 125 points de retard sur Camara et il lui sera pratiquement impossible de le rattraper.

En triomphant devant Daniel Bélanger, le meneur en classe récent modèle, Jocelyn Roy a diminué l'écart de cinq points, alors que Stéphane Michaud, qui occupe le troisième rang, a pris un peu plus de retard.

En classe tourisme, Benoit Bérubé a porté sa priorité sur Gilles Ostiguy à 14 points en tête du classement grâce à sa troisième victoire de la saison. Il s'agit tout de même d'une avance fragile.



Les Vics BB et CC entameront d'ici quelques semaines une nouvelle saison avec un total de huit équipes. On aperçoit ici le personnel d'entraîneurs en compagnie du président André Dubuc. Dans l'ordre habituel: Renauld Lessard, André Dubuc et Sylvain Grondin; debout: Mario Pouliot, Mario Casavant, Marc Francoeur, Serge Daigneault et Martin Lessard.

photo Janick Marois

Du sang neuf chez les entraîneurs des Vics

Fernand Bélanger

GRANBY

La direction des Vics BB-CC de Granby est fin prête pour la nouvelle saison avec une nouvelle organisation comptant pas moins de huit équipes et qui se fera en collaboration avec l'organisation du hockey mineur de Granby.

Il y aura donc beaucoup de sang neuf chez les entraîneurs des Vics.

Les dirigeants ont profité d'une conférence de presse mercredi pour présenter le personnel d'entraîneurs.

C'est ainsi que dans la division BB, Renauld Lessard agira à titre d'entraîneur midget, en plus d'occuper le poste d'entraîneur en chef de l'organisation. Il compte 24 ans d'expérience dans le hockey mineur.

Pour sa part, Martin Lessard sera à la barre de l'équipe bantam BB tout en étant le responsable du programme sport-études concentration hockey.

Fait à noter, le programme sport-études en est à sa quatrième année d'existence et regroupe une trentaine de participants.

Marc Francoeur, qui a agi à titre d'entraîneur à Cowansville pendant deux saisons, sera à la barre des Vics pee-wees BB. Mario Pouliot, directeur avec le hockey mineur depuis cinq ans, s'occupera des atomes BB. Autrefois de Coaticook, il compte plusieurs années d'expérience dans le domaine du hockey.

Du côté de la classe CC, Sylvain Grondin, un bénévole comptant trois ans d'expérience au niveau novice, oeuvrera à la tête des atomes alors que Mario Casavant détiendra les mêmes fonctions au sein de l'équipe pee-wee CC avec aussi un bagage de quelques années d'expérience.

Serge Daigneault est un pilote comptant une dizaine d'années de

bénévolat. Le poste de pilote des midgets CC reste à être comblé.

«On continue le travail pour trouver quelqu'un. Il faut que la personne soit compétente et qu'elle ait aussi le temps disponible pour pouvoir s'impliquer avec les Vics», a fait valoir Renauld Lessard.

Plusieurs activités au programme

Le début de la campagne des Vics aura lieu le 19 septembre dans le cas des équipes BB et le 26 en ce qui concerne les formations CC.

Le tournoi national bantam se déroulera du 13 au 24 janvier 1999. L'horaire de la saison 1998-1999 comprendra aussi une participation à pas moins de 30 tournois, soit près de quatre pour chaque groupe.

Il est par ailleurs encore possible de s'inscrire au pré-camp des Vics qui se déroulera du 23 au 30 août. Le camp des huit clubs débutera ensuite au cours de la semaine suivante.

On attend environ 50 joueurs par équipe au camp et chaque équipe va avoir un maximum de 17 joueurs quand la saison va commencer.

Bureau de direction

André Dubuc occupera encore le poste de président des Vics. Le bureau de direction comprendra aussi deux membres du hockey mineur de Granby, soit Daniel Giguère et Mario Pouliot.

Robert Riel (vice-président), Josée Deslandes (trésorière), Jocelyn Vachon et Paul Bachand (directeurs du financement), Francine Giguère (secrétaire), Claude Giguère (directeur à l'équipement), Jacques Giard (gouverneur), Alain Lepage (représentant Tournoi national bantam) et Renauld Lessard (entraîneur-chef) compléteront les cadres du bureau de direction.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

21

Soccer: le camp de perfectionnement déménage

Fernand Bélanger

GRANBY

La deuxième tranche du camp de perfectionnement de soccer se déroule cette semaine, mais l'organisation de cette activité n'a pas été une sinécure, puisque l'activité a été déménagée de St-Césaire à Granby.

«On avait fait la première partie en juin au Collège de St-Césaire, mais avec la faillite survenue à cet endroit, il a fallu se retourner de bord», d'expliquer Jean-Yves Phaneuf, un des membres du comité organisateur.

Lucie Côté, Jeannot Lalumière, Arturo Rea et Vinod Dargan ont aussi oeuvré à la préparation de cette manifestation et il va sans dire que ces personnes ont pris les bouchées doubles au cours des dernières semaines.

Le camp se déroule en effet au Mont-Sacré-Coeur où il n'y pas de résidences contrairement à St-Césaire. Il a donc fallu travailler dur pour trouver l'équipement nécessaire et accueillir les adeptes du ballon rond.

Bonne participation

L'entraîneur en chef du camp, Otman Ibrir, se montre satisfait du rendement des quel-



Otman Ibrir, entraîneur-chef au camp de perfectionnement de soccer.

photo d'archives

que 75 participants.

«On a un horaire bien rempli avec deux séances d'entraînement. Il y aussi du scrimmage (parties simulées) en fin d'après-midi et à tous les soirs», d'expliquer Ibrir.

Il note aussi que les participants proviennent surtout de

Montréal et de Granby et sont âgés de 9 à 16 ans. Les athlètes proviennent surtout des équipes AAA et AA.

Le changement de site a un peu perturbé le déroulement du camp, mais comme le signale Otman Ibrir «tout le monde fait son adaptation à la situation.

Le vélodrome de Bromont inauguré

BROMONT

Le rêve est devenu une réalité avec l'inauguration du vélodrome de Bromont, hier matin. Et pour donner le ton, cette nouvelle installation accueillera les championnats québécois sur piste en septembre.



FERNAND BÉLANGER

Le maire de Bromont, Robert Désourdy a profité de l'occasion pour souligner l'acharnement du président du club sportif de Bromont, Richard Deslandes et l'entraîneur du Centre national d'entraînement, Eric Van Den Eynde, dans leurs démarches.

«On avait vu ce qu'avait coûté le vélodrome à Montréal, mais la proposition de Richard a fait son chemin. Puis, Eric Van Den Eynde a fait la suggestion d'utiliser un vélodrome déjà en place, ce qui nous a permis de réaliser le projet avec les budgets prévus d'environ 125 000 \$», rappelle le premier magistrat de Bromont.

Un adepte de vélo, M. Désourdy a été au nombre des non-initiés à se risquer sur la piste, tout comme le représentant de *La Voix de l'Est* (voir autre texte).

Pour sa part, Van Den Eynde a rappelé que la forme du vélodrome aménagé à Bromont permettra

de former plus rapidement des coureurs sur le plan technique, en raison du degré de difficulté.

«La piste est plus étroite que celle de Montréal et la pente, plus accentuée (55 % comparativement à 48 % dans le cas de l'ex-site olympique)», précise le vétéran entraîneur.

Il a aussi signalé que la mise en place du vélodrome concrétise les efforts entrepris par le regretté Richard Michaud, un bénévole du cyclisme décédé il y a quelques années et le premier à avoir lancé l'idée d'un vélodrome extérieur sur la scène québécoise.

Une bonne formation

Van Den Eynde a aussi souligné que la mise en place du vélodrome constituera une bonne occasion de dénicher des cyclistes de talent. Il a donné en exemple le cas de Steve Bauer et d'Alex Stieda qui ont bifurqué du hockey au cyclisme.

«Alex Stieda avait subi une blessure en jouant. Et comme son soigneur était cycliste, il l'a amené à faire ce sport. En quelques semaines à peine, il était parmi les meilleurs aux championnats mondiaux», de rappeler Eric Van Den Eynde.

La programmation du vélodrome de Bromont débutera le 17 août et se terminera le 4 octobre. Il y aura alors des périodes d'accès pour les personnes désireuses de s'initier au vélo de piste.



Les cyclistes chevronnées tels que Lori Ann Munzer (photo du haut) filent à vive allure au sommet de la pente. Pour ce qui est du journaliste (ci-haut), le plat est plus approprié sauf pour une brève incursion au milieu de la pente. À chacun son métier!

photos Janick Marois

Tout un feeling!

Fernand Bélanger

GRANBY

Ouf! Quelle poussée d'adrénaline!

J'en ai encore les jambes flageolantes après seulement quelques tours de piste sur le nouveau vélodrome extérieur de Bromont.

Il faut que je vous explique que le vélo de piste à ceci de particulier que la vitesse atteinte dépend de l'effort fourni par le cycliste, puisque la bicyclette est dotée d'un pignon fixe.

Rassurez-vous, je ne me suis pas aventuré au haut de la pente de 55 degrés... seulement à mi-chemin avec le cœur qui battait la chamade sous les encouragements d'Eric Van Den Eynde et des personnes présentes à la cé-

rémonie.

C'est qu'une fois la vitesse de pointe atteinte, il faut continuer à pédaler à vive allure, alors que le réflexe naturel est de freiner. L'autre raison pour laquelle on doit maintenir sa vitesse, c'est afin d'éviter une chute.

Tout un feeling, surtout quand on sait que Lori Ann Munzer, un spécialiste de la piste membre de l'équipe canadienne, a réalisé un temps de 12.5s sur 200m à l'entraînement, soit une vitesse de 57.6 km.

Inutile de dire qu'après cette brève expérience, au moment où Lyne Bessette et Annie Gariépy s'entraînaient dans la partie supérieure, j'ai laissé la place aux athlètes avec une admiration accrue pour leur habileté.

Golf: victoire de Brouillette

Gaétan Roy et PC

MIRABEL

De son propre aveu, Martin Brouillette a beaucoup de respect pour le parcours du club de golf Le Manoir de Mirabel. Cette approche lui a rapporté des dividendes puisque le professionnel du club Cowansville a remporté hier le championnat Jules-Picard des professionnels adjoints du Québec et la bourse principale de 2000 \$ qui s'y rattache.

Brouillette a ajouté un 71 à son 73 de la veille, et son compte de 144, la normale du parcours, lui a permis de devancer par un seul coup Scott Dickson et Yannick Lang, du Royal Montréal, à égalité en deuxième position (1300 \$).

«C'est effectivement un terrain qu'il faut respecter, a souligné Brouillette. Il n'est pas tellement long - 6500 verges hier - sauf que ce sont les allées les plus courtes qui peuvent bien souvent jouer de vilains tours, puisqu'elles sont pratiquement toutes coudées vers la droite. On ne peut pas se permettre d'être trop agressif.»

Brouillette, qui en était à son premier titre du genre, se disait par contre très à l'aise sur ce parcours: «J'ai terminé parmi les 10 premiers au cours des deux premiers tournois de la saison et, dans l'ensemble, j'étais mieux préparé que l'an dernier pour amorcer cette saison», a-t-il ajouté.

C'est son arme favorite, les coups roulés, qui a permis à Martin Brouillette de remporter ce titre.

«Les normales quatre sont longues et les verts sont petits et difficiles, a-t-il indiqué à *La Voix de l'Est*. J'ai bien joué sur les verts pour terminer ma journée un coup sous la normale.»

Sa victoire par un coup a permis à Brouillette, natif de Cowansville et adjoint depuis cinq ans à cet endroit, de passer de la cinquième à la deuxième position au classement des adjoints en 1998. Il a neuf points de retard sur Yannick Lang, du Royal Montréal.

Brouillette, qui avait gagné le dernier tournoi de la saison en 1997 au Boisé de Lachenaie, a porté ses gains à 2312 \$ cette saison.

SPORT AMATEUR

Cliniques de golf

BROMONT - Des cliniques de golf s'adressant aux résidents de Bromont seront offertes gratuitement par le professionnel Gilles Rousseau, au Parcours du Vieux Village de Bromont. Les cliniques auront lieu les samedi 15 et 29 août, du même que le 12 septembre, de 15h à 17h, sur le terrain de pratique du club. On peut s'informer en téléphonant au 534-1166.

Robert Laflamme

MONTREAL
Presse canadienne

Qu'on ne s'y méprenne pas, le vétéran quart-arrière des Alouettes Tracy Ham retrouvera son poste quand il sera rétabli d'une blessure à un genou mais, en attendant, Anthony Calvillo fait oublier sa perte.

Calvillo a affiché beaucoup plus d'aplomb que lors de son premier match la semaine dernière, et sa performance a aidé les Alouettes à battre les Argonauts de Toronto 24-20, hier, en présence de 16 399 spectateurs qui ont savouré une chaude soirée d'été.

Mais les Argonauts (3-4) ont provoqué leur propre perte au moment où ils maîtrisaient la situation vers le milieu du dernier quart. En avant 14-13, ils ont péché par indiscipline.

Sur le même jeu - un botté de dégagement - deux de leurs joueurs ont été pris en défaut, dont un (Michael O'Shea) a même été expulsé de la rencontre, pour faire cadeau de 35 verges aux Alouettes, qui ont répliqué par la bouche de leurs canons.

Une passe de 32 verges de Calvillo à Jock Climie et deux courses au sol de Mike Pringle leur ont procuré un majeur assommoir.

Tracy qui?



Le joueur des Argonauts de Toronto, Mike Clemons, est plaqué par Steve Charbonneau (34), Elfrid Payton (57) et Stefan Reid durant le premier quart du match d'hier soir.
photo Presse canadienne

Victoire des Alouettes, 24-20, sur les Argonauts

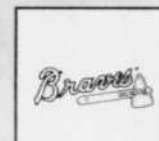
Terry Baker a par la suite porté un dur coup aux champions de la Coupe Grey grâce à un placement de 47 verges avec une minute de jeu à écoulé. Heureusement pour les Alouettes (5-2) parce que les Argonauts ont réussi un touché dans les derniers instants du match, à la suite d'une passe de Kerwin Bell à Paul Masotti qui s'est transformé en jeu de 48 verges.

Les Argonauts, qui menaient 11-10 à la mi-temps, avaient exercé un excellent contrôle du ballon au troisième quart, après que Baker eut redonné l'avance aux Alouettes à l'aide d'un coup de pied précis de 27 verges à 4:45.

Au cours d'une longue séquence vers la fin du quart, Bell a atteint ses receveurs de passes à volonté. Cette série s'est soldée par un placement de 21 verges de Bigos, au début de la dernière période.

SPORTS

Les résultats

	
20	24
	
0	5

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh 9 Cincinnati 6
Milwaukee 2 Houston 6
Floride 1 Los Angeles 3 (4e)
LIGUE AMERICAINE
Anaheim 3 Toronto 4
Baltimore 7 Cleveland 4
Minnesota 7 Boston 8
Texas 0 New York 2
Tampa Bay 4 Kansas City 4 (9e)
LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE
Séries éliminatoires
Granby 4 Coaticook 9
(Coaticook remporte la série 2-0)

Au petit écran

Vendredi, 14 août
GOLF
Le Championnat de la PGA
(RDS, 14h)
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal à Cincinnati
(RDS, 19h)
FOOTBALL
LIGUE CANADIENNE
C.-Britannique à Winnipeg
(TSN, 20h)

À surveiller

Vendredi, 14 août
SPORT AUTOMOBILE
Programme de courses
à l'Autodrome, 20h

Alou chouchoute ses lanceurs

Michel Lajeunesse

CINCINNATI
Presse canadienne

Peut-être par déformation professionnelle, mais quand arrive la septième manche, on se surprend à regarder vers le champ extérieur en s'attendant à voir un des jeunes partants des Expos courir le long de la piste d'avertissement.

Bien sûr, c'est là une pratique courante au camp d'entraînement. Les partants qui ont terminé leur séjour au monticule se doivent de courir pendant quelques minutes pour parfaire leur entraînement.

Et comme les deux derniers mois de la saison des Expos ne sont en fait qu'une extension du camp de 1999, on ne peut s'empêcher d'avoir ce réflexe.

On savait depuis fort longtemps que les Expos ne visaient pas le championnat cette année. Mais depuis que Rondell White s'est blessé et que Carlos Perez et Mark Grudzielanek ont été échangés, la situation est encore plus claire. Cette équipe est à l'entraînement et prépare la prochaine saison.

L'autre jour au Colorado un journaliste de Denver a demandé à Felipe Alou comment il allait s'y prendre pour permettre à son équipe de remonter la pente. Le vieux sage a bien ri.

«Remonter la pente. C'est pour l'an prochain que nous nous préparons à remonter la pente, a dit Alou. Nous avons ici des jeunes que nous préparons pour l'avenir.

«Prenez par exemple Javier Vazquez. Il a déjà un dossier déficitaire de 3-12. Mais avec une meilleure équipe en attaque pour l'aider et une meilleure défense pour le soutenir, il présenterait certes une fiche d'au moins .500.»

Les deux Guerrero, Wilton et Vladimir, Brad Fullmer, Orlando Cabrera, Bob Henley, Terry Jones sont tous de jeunes joueurs sur lesquels les Expos comptent pour l'avenir.

Une rotation historique

Et les Expos ont la plus jeune rotation de partants de la Ligue nationale. «Peut-être même de l'histoire», ajoute Alou.

Si l'on fait exception de Dustin Hermanson, tous les autres, Vazquez, Carl Pavano, Mike Thurman et Jeremy Powell sont des recrues. Et Alou a juré d'en prendre bien soin.

«On vient d'apprendre que Bartolo Colon (de Cleveland) et Kerry Wood (des Cubs) se plaignent qu'ils ont le bras mort, a fait remarquer Alou. Cela se produit, surtout chez les jeunes lanceurs, quand ils ont trop travaillé. Cela peut conduire à des blessures sérieuses.»

EXPOS EN BREF

CINCINNATI (PC) - Les dirigeants des Reds de Cincinnati sont inquiets. Le releveur droitier Stan Belinda souffre toujours d'inflammation de la colonne vertébrale et on connaît la semaine prochaine les résultats d'autres tests subis mercredi.

Les médecins craignent que Belinda ne souffre de sclérose en plaques.

Son nom avait été placé sur la liste des blessés parce qu'il ressentait des engourdissements dans les jambes. Il était revenu au jeu le 8 juillet et a pris part à 14 matches depuis. Mais il s'est à nouveau plaint d'engourdissements.

Ce n'est pas le calme plat chez les les Reds. Les journaux de Cincinnati rapportaient même dans leur édition d'hier que la guerre se prépare entre le président et directeur administratif John Allen et le directeur général Jim Bowden.

Allen veut réduire les coûts d'opération et Bowden, lui, veut mettre sur le terrain une équipe compétitive.

On dit que ça va mal chez les Reds depuis un mois environ quand Bowden a décidé de prolonger le contrat du droitier Pete Harnisch, un des hauts salariés de l'équipe.

L'adjoint de Felipe Alou, Jim Tracy, a finalement accompagné l'équipe à Cincinnati hier, mais il

reviendra aujourd'hui à Montréal où il sera opéré par le docteur Larry Coughlin au cours des prochains jours.

Tracy était vraiment mal en point après avoir subi une fracture de l'os de la joue droite quand atteint dans le vestiaire par un coup de bâton de Brad Fullmer mercredi soir à Denver.

Le jeune joueur de premier but était tout retourné. Après le match, il s'est même présenté dans le bureau de Felipe Alou pour s'excuser auprès du gérant.

Quand on vous disait que les frères Guerrero avaient hâte de jouer ensemble pour la même équipe...

Vladimir a frappé en lieu sûr dans 14 de ses 15 derniers matches. Il a obtenu 25 coups sûrs en 57 présences avec cinq doubles, un triple, quatre circuits et 18 points produits.

Son frère aîné Wilton a frappé en lieu sûr dans chacun de ses 11 matches dans l'uniforme des Expos. Il a obtenu 14 coups sûrs en 45 présences avec trois doubles, un triple et six points produits.

Avec une moyenne de .335, Vladimir vient au quatrième rang des frappeurs de la Ligue nationale. Il aura 22 ans et 230 jours à la fin de la saison.

Le plus jeune champion frappeur de l'histoire du baseball a été Al Kaline, des Tigers de Detroit, qui a réussi l'exploit en 1955 à l'âge de 20 ans et 280 jours.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

23

VENTE

de la rentrée

Du 3 août au 13 septembre 1998
ou jusqu'à épuisement de la marchandise



Faites un **ARRÊT** à la Boutique mod[®] coton...



100,000 T-SHIRTS

à partir de

enfant \$ 1⁹⁹
junior \$ 2⁹⁹
adulte \$ 3⁹⁹

25,000 PANTALONS OUATÉS

à partir de

enfant \$ 2⁹⁹
junior \$ 3⁹⁹
adulte \$ 4⁹⁹

25,000 CHANDAILS OUATÉS (avec capuchon)

à partir de

enfant \$ 3⁹⁹
junior \$ 4⁹⁹
adulte \$ 5⁹⁹

50,000 CHANDAILS OUATÉS

à partir de

enfant \$ 3⁹⁹
junior \$ 4⁹⁹
adulte \$ 5⁹⁹

25,000 T-SHIRTS (manches longues)

à partir de

enfant \$ 2⁹⁹
junior \$ 3⁹⁹
adulte \$ 4⁹⁹

COLS ROULÉS

à partir de

enfant \$ 3⁹⁹
junior \$ 4⁹⁹
adulte \$ 6⁹⁹



LA VOIX DE L'EST — vendredi 14 août 1998

603, rue Principale
GRANBY
(450) 375-4998

2277, rue King Ouest
SHERBROOKE
(819) 822-2296
LES PROMENADES KING

1215, boul. St-Joseph
DRUMMONDVILLE
(819) 472-1999
PRÈS DE LA RUE ST-PIERRE

565, boul. Bois-Francs Sud
VICTORIAVILLE
(819) 357-3043

5000, boul. Taschereau Est
GREENFIELD PARK
(450) 671-3340
MAIL CARNAVAL

376, rue du Collège
SOREL
(450) 743-8994
ANGLE FISER

3500, boul. Des Forges
TROIS-RIVIÈRES
(819) 694-0726
(ANGLE DES RÉCOLLETS ET DES FORGES)

1100, rue Bouvier
QUÉBEC
(418) 627-1969
(PRÈS DES GALERIES DE LA CAPITALE)